

ZOU-NO-HANA

TERRACE 象の鼻テラス

2015 APRIL-2016 MARCH

象の鼻テラス活動記録集

ごあいさつ

2009年6月2日、開港150周年を記念し整備された象の鼻地区は、横浜の原点であると同時に日本の近代化がスタートした重要な場所です。私も、当地に設置された象の鼻テラスの運営を2009年から担って参りました。本書は、象の鼻テラスの2015年4月から2016年3月まで1年間の活動の記録です。

「文化交易」をコンセプトに掲げて運営してきた当施設は、横浜市が推進する都市ビジョン「文化芸術創造都市クリエイティブシティ・ヨコハマ」を実現するための拠点と位置付けられ、様々な文化的な活動を行ってきました。とりわけ、文化芸術活動を通じてまちづくりを行う「創造界隈の形成」の扇の要として、そして、創造性によって臨海部の魅力づくりを行う「ナショナルアートパーク構想」を推進する施設としての使命を担っています。また、50年後の未来構想である「インナーハーバー構想」においても活動の成果に大きな期待が寄せられています。都市観光とアートの融合、アーティストや各国大使館など国際関係機関を中心とした国際交流、アーティストやクリエイターと地元企業や障害者施設とのコラボレーションによる様々な活動、国内外で活動を行うパフォーマーの公演や、質の高いアートに触れ

る体験型ワークショップなど、当施設が独自に企画し、実践してきた文化芸術事業の内容をご覧ください。また、アーティストの参加による空間演出やカフェ等の運営に関する基礎情報の他、活動に対するメディア掲載の実績などもご紹介します。

本書を通じて、世界的に見てもユニークで奇跡的とも言える当施設の豊かな環境を活かしたオリジナルな表現、活動の軌跡を記録したドキュメントブックとして取りまとめ、これまでの活動成果が広く周知され共有される機会となることを期待しております。

施設運営設立当初から象の鼻テラスの活動に携わり、ご指導、ご支援賜りましたアーティスト、クリエイター他、ご関係者の皆さまにこの場をお借りして厚く御礼を申し上げます。

当施設はこれからも皆様のご期待に応えるべく、スタッフ一丸となって多様で独自性の高いプログラムを実践して参ります。引き続き、ご支援賜りますようお願い申し上げます。

2016年3月
象の鼻テラス アートディレクター
岡田勉

Greetings

The Zou-no-hana district was completed on June 2nd, 2009 as part of the celebrations for the 150th anniversary of the opening of the Port of Yokohama. The area played an important part in the origin of Yokohama and the start of Japan's modernization. We have been responsible for operating Zou-no-hana Terrace since 2009, and this book documents one year of activities at Zou-no-hana Terrace between April 2015 and March 2016.

Zou-no-hana Terrace forms a hub for Yokohama City's vision of "Creative City of Art and Culture, Yokohama" and is operated with the aim of fostering exchange between cultures through engaging in various contemporary cultural activities. In particular, our mission as a hub for building a creative district includes promoting the National Art Park Plan that attempts to develop attractive waterfronts through creativity. The activities of the Zou-no-hana Terrace are also greatly expected to produce good results as part of the Inner Harbor Plan, a future vision for the city in fifty years' time. In this publication we present our unique cultural and artistic programs, from activities fusing urban tourism and art to international exchange between artists and international institutions such as embassies, as well as collaborative activities between artists, creative professionals, local businesses, and social welfare facilities, theater performances by both Japanese and international artists, and workshops for experiencing quality art. Basic information is also included, such as the facility's spatial design made by artists and the café, as well as media coverage of our activities.

Through the publication of this documentation of these original artistic expression and activities taking advantage of Zou-no-hana's globally unique and rich environment we hope to share the results of our work with a wider audience.

Finally, we would like to express our deepest gratitude to the artists, creative professionals, and all those who have kindly lent us their guidance and support.

We continue to conceive and organize an innovative program that can meet everyone's expectations. We truly appreciate your ongoing support for our future endeavors.

March 2016
Tutomu Okada
Art Director, Zou-no-hana Terrace





© Katsuhito Ichikawa

目次 // CONTENTS

2	ごあいさつ
6	象の鼻テラスについて
7	運営コンセプト
8	象の鼻テラスのプロジェクト
10	スマートイルミネーション横浜
14	ポート・ジャーニー・プロジェクト
18	スローレーベル
22	エンジョイ!ゾウノハナ
24	シアターゾウノハナ
28	アトリエゾウノハナ
30	エレファント・トラベル・ビューロー
31	スナックゾウノハナ
32	そうさんマルシェ
34	象の鼻カフェ
36	ベントウプロジェクト
37	協力催事
38	象の鼻テラス外での活動
40	象の鼻テラス施設概要
42	データ
48	象の鼻テラス活動年表 2015 April – 2016 March

2	Greetings
6	About ZOU-NO-HANA Terrace
7	Concept
8	ZOU-NO-HANA Terrace PROJECTS
10	Smart Illumination
14	Port Journeys
18	SLOW LABEL
22	ENJOY ZOU-NO-HANA
24	Performing Arts / Theater ZOU-NO-HANA
28	Atelier ZOU-NO-HANA
30	ELEPHANT TRAVEL BUREAU(ETB)
31	SNACK ZOU-NO-HANA
32	ZOU-SUN-MARCHE
34	ZOU-NO-HANA Cafe
36	BENTO PROJECT
37	Cooperation Program
38	ZOU-NO-HANA Terrace's Offsite Activities
40	GENERAL INFORMATION
42	DATA
48	ZOU-NO-HANA Terrace Schedule of Events 2015 April-2016 March

- EVENT
- EX EXHIBITION
- L LIVE MUSIC
- T TALK
- P PERFORMANCE
- R RECEPTION
- W WORKSHOP

※主催表記の無いものは象の鼻テラス主催事業です。
*Zou-no-hana Terrace organized all events without notes.

象の鼻テラスについて

「象の鼻テラス」は、2009年6月2日、開港150周年記念事業で整備された「象の鼻パーク」の無料休憩所としてオープンした。

象の鼻パークが整備された象の鼻地区は、ペリー来航の地であり、日本の近代化が始まった横浜初の開港場である。「象の鼻」の名称は、この地区が最も栄えた当時の堤防の形状が象の鼻に似ていたことに由来する。象の鼻パークの整備事業では、関東大震災で水没した往時の堤防の姿が復元されるとともに、海とまちをつなぐ、心地よい空間が実現されている。

そして象の鼻テラスは、横浜市が推進する、文化芸術、経済の振興と横浜らしい魅力的な都市空間形成というソフトとハードの施策を一体的に推進する都市ビジョン「クリエイティブシティ・ヨコハマ」を推進する創造界隈拠点としての機能も担っている。

About ZOU-NO-HANA Terrace

Zou-no-hana Terrace is a free rest house located in Zou-no-hana Park. It opened on June 2nd, 2009 as part of the celebrations for the 150th anniversary of the opening of the Port of Yokohama.

The Zou-no-hana Park area is the site of the first port in Yokohama, where Commodore Matthew Perry landed and the modernization of Japan began. The name comes from a dike in the area that resembled the shape of an elephant's nose (zou no hana). While the embankment was submerged by the 1923 Great Kanto Earthquake, it has since been restored to its original form and today the area is a pleasant park connecting the sea and the city.

Zou-no-hana Terrace also functions as a hub for "Creative City of Art and Culture, Yokohama," Yokohama City's urban planning vision that aims to revitalize art and culture, and the local economy while creating an attractive urban landscape.

運営コンセプト

象の鼻テラスの運営コンセプトは「文化交易」である。西欧近代文明との出会いの場であったこの地区の歴史を踏まえつつ、アートの創造性を生かしたまちづくりと文化交流の拠点となることを目指し、2009年のオープン以来、横浜市文化観光局の委託により、スパイラル/株式会社ワコールアートセンターが運営を行っている。

Concept

The concept behind Zou-no-hana Terrace is "cultural exchange."

Inspired by the history of the area as a site for encountering western modern civilization, Zou-no-hana Terrace aims to be a hub for urban development that utilizes artistic creativity and cultural exchange. Since opening in 2009, Spiral/Wacoal Art Center has managed the facility on behalf of Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama.



ZOU-NO-HANA TERRACE
PROJECTS

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

都市観光とアートの融合
Fusion of Urban Tourism and Art

スペクタクル展
Exhibition "Spectacles"

夜景開発プロジェクト
Yokohama night view project

スマートイルミネーション横浜 開始

SMART ILLUMI NATION YOKOHAMA

SMART ILLUMINATION 2011

SMART ILLUMINATION 2012
実行委員会形式の開催となる
The first run by a committee

SMART ILLUMINATION 2013
参加団体の拡大
Expansion of participating partners

SMART ILLUMINATION 2014
東アジア文化都市2014横浜として開催
Held as part of Culture City of
East Asia 2014, Yokohama

→ P. 10
スマートイルミネーション横浜
SMART ILLUMINATION YOKOHAMA
→ P. 30
エレファント・トラベル・ビューロー
ELEPHANT TRAVEL BUREAU

「文化交易」を具現化する国際交流
International relationship embodying
"Cultural Exchange"

ガリバーの食卓展
Exhibition "Gulliver Dinner"

flyngCity展
『生物機械ターミナル』
flyngCity Exhibition
"Bio-Mechanism Terminal"

ポート・ジャーニー・プロジェクト 開始

PORT JOURNE YS

メルボルンとディスカッションスタート
Initiation of discussion
with Melbourne

メルボルン・サンディエゴ
からアーティスト招聘
Invited artists from Melbourne
and San Diego

メルボルンへアーティスト派遣。
ハンブルクより招聘
Sent artist to Melbourne.
Invited artist from Hamburg

ディレクターズミーティング横浜開催
ハンブルク・バーゼルにアーティスト派遣
Held Directors meeting Yokohama
Sent artists to Hamburg, Basel

→ P. 14
ポート・ジャーニー・プロジェクト
PORT JOURNEYS

新たなものづくりの取組み
An approach for new manufacture

横浜ランデヴープロジェクト 開始

RENDEZ-VOUS
PROJECT YOKOHAMA

福祉施設とのものづくり開始
Launched monozukuri (craft-making) projects with social welfare facilities

SLOW LABELブランド化

SLOW LABEL

SLOW LABEL THE FACTORY

スローファブリック開発
Launched development of
"slow fabrics"
SLOW LABEL THE FACTORY2

金沢漁港とのものづくり
Monozukuri [craft-making]
project with Kanazawa Fishing Port
SLOW LABEL THE FACTORY3

NPO法人化
Founded as incorporated
nonprofit organization

ヨコハマ・パラトリエンナーレ開催
YOKOHAMA PARATRIENNALE

→ P. 18
スローレーベル
SLOW LABEL

象の鼻パークの一体活用
Using Terrace and Park as unit

環境パフォーマンス
『MEDIASCAPE@YOKOHAMA』

環境パフォーマンス
『MEDIASCAPE@YOKOHAMA』

エンジョイ!ゾウノハナ 開始

ENJOY ZOU-NO-HANA

ENJOY ZOU-NO-HANA 2012
認知度向上のためのサイン展開
Signs designed to raise visibility

ENJOY ZOU-NO-HANA 2013
パークの景観を使った作品展開
Site-specific artworks integrated into
the park

ENJOY ZOU-NO-HANA 2014
5周年記念に本物の象登場
A real elephant comes to the park to
mark the fifth-year anniversary

→ P. 22
エンジョイ!ゾウノハナ
ENJOY ZOU-NO-HANA

パフォーマンスアート
Performing Arts

安藤洋子『Largo』
Yoko Ando "Largo"

まことクラヴ『事情地域ヨコハマ』
Makotoclub "reason region Yokohama"

田畑真希『ワタシヲ サスラウウタ』
Maki Tabata "The wandering song"

GRINDER-MAN
『bow-wow』

シアターゾウノハナ 開始

THEATER ZOU-NO-HANA

THEATER ZOU-NO-HANA 2013

THEATER ZOU-NO-HANA 2014

→ P. 24
シアターゾウノハナ
THEATER ZOU-NO-HANA

体験型ワークショップ
Workshop Program

アトリエゾウノハナ 開始

ATELIER ZOU-NO-HANA

ATELIER ZOU-NO-HANA 2010

ATELIER ZOU-NO-HANA 2011

ATELIER ZOU-NO-HANA 2012

ATELIER ZOU-NO-HANA 2013

KO-ZOU CLUB (会員制度) 開始
Start KO-ZOU CLUB (Organization for Children)

KO-ZOU CLUB 100人突破

→ P. 28
アトリエゾウノハナ
ATELIER ZOU-NO-HANA

その他のイベント、象の鼻カフェ
Other events, ZOU-NO-HANA Cafe

音楽、映画等各イベントプログラム、各協力催事
Music and film programs, Partner events, etc

ビアパーク-海岸通1丁目-
BEER PARK

皆川 明によるカフェユニフォーム / ゾウノハナソフトクリームやシーズンメニュー、イベントに連携したオリジナルメニュー開発ほか
Akira Minagawa designed uniform / Original menu; Zou-no-hana Soft ice, seasonal menu, etc.

スナックゾウノハナ 開始
SNACK ZOU-NO-HANA

ぞうさんマルシェ開始 (2015)
ZOU-SUN-MARCHE
ベントウプロジェクト開始 (2015)
BENTO PROJECT

→ P. 31~
スナックゾウノハナ、ぞうさんマルシェ他
SNACK ZOU-NO-HANA, ZOU-SUN-MARCHE,
ETC

SMART ILLUMINATION

「スマートイルミネーション横浜 2015」
Smart Illumination Yokohama 2015 / Zou-no-hana Park



スマートイルミネーション横浜

環境未来都市・横浜から提案する、 新たな時代のイルミネーション

スマートイルミネーション横浜は、象の鼻テラスが推進する「都市観光とアートの融合」を象徴するプロジェクトである。横浜の都市観光の発展に寄与するアートプログラムの開発を目指し、2009年から積みあげてきたケーススタディや実証実験は、東日本大震災を経験した2011年、最先端の環境技術とアートを融合することで「もうひとつの横浜夜景」を生みだす、国際アートイベントに結実した。

2012年、本事業は実行委員会形式の開催に移行。象の鼻テラスだけでなく、横浜市全体の取り組みへと進化した。開催を重ねるごとに企業、施設、団体、大学、市民の参加を拡大。いまや横浜の秋を代表するイベントのひとつに成長している。

SMART ILLUMINATION YOKOHAMA

Illuminations for a new era, proposed by FutureCity Yokohama

Smart Illumination is a project symbolizing the Zou-no-hana Terrace mission to fuse urban tourism and art. Aiming to develop an art program that contributes to the development of Yokohama's tourism, the case studies and field tests accumulated since 2009 came to fruition following the experience of the 2011 Tohoku earthquake and tsunami as an art festival merging state-of-the-art environmental technology and art to create another Yokohama nighttime cityscape.

In 2012, the organizational body shifted to a committee structure and the event evolved into a citywide initiative involving not only the Zou-no-hana Terrace, but also partners from the business sector, other facilities, institutions, universities, and the general public.

Smart Illumination Yokohama has now grown to be one of the major events of the Yokohama fall calendar.

www.smart-illumination.jp

スマートイルミネーション横浜の特色

- ・ 国内外のアーティストが多数参加
- ・ LEDや有機EL、蓄光塗料など、最先端環境技術のショーケース
- ・ 企業、大学、商店街など多くの市民が参加
- ・ 世界各地のイルミネーションイベントとの交流

Features of Smart Illumination Yokohama

1. Participation by many artists from inside and outside Japan
2. A showcase of the latest environmental technologies including LED, organic electroluminescence (EL), and luminous paint
3. Participation by companies, universities, businesses, and many citizens
4. Partnership with illumination events around the world



《虹の家》曾谷朝絵 / 《Rainbow House》Asae Soya



《ART ZOO -和泉川・地蔵原の水辺のいきもの達-》井上信太 / Shinta Inoue / Smart Illumination Izumi



《海辺の星空図書館》CAFE Ryusenkei+MAMEBOOKS+星パン屋 / 《Seaside star library》CAFE Ryusenkei+MAMEBOOKS+Star-bread Bakery

© AMANO STUDIO

© Photos Masahiro Iihara

© AMANO STUDIO

2015

2015/10/30 Fri-11/3 Tue

スマートイルミネーション横浜2015

artists

I LOVE YOKOHAMA [ハマラブ]、穴井佑樹×手塚健太郎、L.B.P (樫村和美・LIUKOBO)、CAFE Ryusenkei+MAMEBOOKS+星パン屋、日下淳一、ソウノハナ合唱部(青木拓磨、加藤伸葉)、曾谷朝絵、高橋匡太、竹澤葵 (FREEing)、徳永宗夕、中山晴奈、水辺荘

新しい参加者の獲得を目指し、産官学・市民などの多様な参加促進を目的にしたトークサロンの開催、スマートイルミネーション・アワードで「学校部門」を新設、個人の参加を促す仕組みとしてのクラウドファンディングなどを行った。また、前年に引き続き緑区、泉区、金沢区の各区でも本事業が開催され、区の魅力発信につなげた。

SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2015

artists

I LOVE YOKOHAMA, Yuki Anai×Kentaro Tetsuka, L.B.P (Kazumi Kashimura・LIUKOBO), CAFE Ryusenkei+MAMEBOOKS+Star-bread Bakery, Junichi Kusaka, Zou-no-hana Chorus (Takuma Aoki,Nakaba Kato), Asae Soya, Kyota Takahashi, Aoi Takezawa (FREEing), Soseki Tokunaga, Haruna Nakayama, Mizube.so

In an attempt to encourage new entries, we organized talk salons to facilitate various forms of participation, such as industry-government-academia collaboration, civil initiative, etc. We also founded a new "Schools Section" under the Smart Illumination Award and solicited crowd-funding to encourage individual entries. Midori, Izumi, and Kanazawa wards also joined the project for the second year to promote local appeals.

GENERAL INFORMATION

会場: 象の鼻パーク、横浜港大さん橋国際客船ターミナル

主催: スマートイルミネーション横浜実行委員会

共催: 横浜市

特別協賛: 株式会社FREEing、富士ゼロックスアドバンステクノロジー株式会社、日本たばこ産業株式会社

協賛: 株式会社キタムラ、東京ガス株式会社、パナソニック株式会社、横浜港大さん橋国際客船ターミナル 指定管理者 相鉄企業株式会社

アートディレクション: スパイラル/株式会社ワコールアートセンター

事務局: ハッスル株式会社

Venue: ZOU-NO-HANA Park, Osanbashi Yokohama International Passenger Terminal
Organized by Smart Illumination Yokohama Exective Committee

Co-organized by City of Yokohama

Special supported by FREEing CO.,LTD., Xerox Corporation, Japan Tobacco Inc.

Sponsored by Kitamura, TOKYO GAS Co.,Ltd, Panasonic Corporation, SOTETSU

KIGYO Co., Ltd (Yokohama International Passenger Terminal Designated

Administrator)

Art Direction: Spiral / Wacoal Art Center

Smart Illumination Yokohama Inquiries: HUSTLE



Opening event: たてものおしほい「塔(クイーン)と歌う」/ moving projection theater "Singing with Queen"



Smart Illumination Midori



Smart Illumination Izumi



Smart Illumination Kanazawa



Talk Salon

E

2015/11/6 Fri-7 Sat

スマートイルミネーションみどり

-なかやま幻影橋丁-

Artists: 高橋匡太、ペピン結構設計、竹澤葵 (FREEing)、千田泰広、中山晴奈

Smart Illumination Midori

Artists: Kyota Takahashi, Pepin Structural Designs, Aoi Takezawa (FREEing),

Yasuhiro Chida, Haruna Nakayama

会場: 緑新栄会通り

主催: 横浜市緑区

E

2015/12/5 Sat

スマートイルミネーションいずみ

光と影の動物園-水辺を巡る冒険の夜-

Artists: 高橋匡太、井上信太、樫村和美

Smart Illumination Izumi

Artists: Kyota Takahashi, Shinta Inoue, Kazumi Kashimura

会場: 地蔵原の水辺

主催: 泉区役所

E

2016/2/14 Sun

スマートイルミネーション金沢

みんなでつくるひかりのパーティ!!

Artists: あらた真生、関東学院大学関研究室、日下淳一、富塚絵美、中村敬、

松本大輔+原田弥、株式会社中川ケミカル

Smart Illumination Kanazawa

Artists: Mao Arata, Seki Laboratory of Kanto Gakuin University, Junichi Kusaka,

Emi Tomizuka, Kei Nakamura, Daisuke Matsumoto + Wataru Harada,

Nakagawa Chemical Inc.

会場: 金沢区総合庁舎

主催: 横浜市金沢区

TALK SALON

1

2015/5/22 Fri

Prorogue スマートイルミネーションのこれから

1

2015/6/22 Mon

vol.1 まちづくりとスマートイルミネーション

1

2015/7/21 Tue

vol.2 環境技術の最前線

1

2015/8/27 Thu

vol.3 大学連携とスマートイルミネーション

PORT JOURNEYS

井上唯「Story of the Clouds」 / サンディエゴ (米国)
Yui Inoue "Story of the Clouds" / San Diego (USA)



ポート・ジャーニー・プロジェクト

クリエイティブな街づくりを 推進する、世界の港町による文化 交流プロジェクト

象の鼻テラスの運営コンセプト「文化交易」を体現すべく2009年より毎年海外アーティストの招聘を行ってきたが、2011年からは、より持続的な文化交流を推進する事業として、クリエイティブな街づくりを推進する世界の港湾都市間の相互交流に焦点を当てた「ポート・ジャーニー・プロジェクト」をスタートした。

アーティストの交流はもとより、双方の行政、文化施設や関係者等との持続的な関係構築を目指しており、横浜港との姉妹港、連携港を皮切りに交流都市は年々広がりを見せ、横浜のアーティストが世界で活躍する機会ともなっている。2014年には、現7参加都市のディレクターおよびアーティストを集めた「ディレクターズミーティング」を横浜で開催するに至った。

PORT JOURNEYS

Building and sustaining Inter-City Relations through Cultural Exchange among Port Cities of the World

Aiming to fulfill its concept of cultural exchange, Zou-no-hana Terrace has been extending annual invitations to overseas artists since 2009. To promote longer-lasting cultural exchanges, in 2011 it launched the Port Journeys, an initiative focusing on mutual exchanges by global port cities advancing creative community building.

The goal of these artist exchanges has always been to build sustainable relationships between the governments, cultural facilities, and affiliates of Yokohama and its sister ports. Each year the network of sister ports, partner ports, and other exchange cities grows, providing Yokohama artists with the opportunities to work all over the world. In 2014, Yokohama hosted a Directors' Meeting attended by directors and artists from the seven current participating cities.

www.portjourneys.org



Timeline	2011	2012	2013	2014	2015
	ポートジャーニープロジェクト開始 Port Journeys Launched			ディレクターズミーティング横浜開催 Directors Meeting Yokohama	
メルボルン MELBOURNE	ディスカッションスタート Initiation of discussion	ブルー・クローム、リサーチのため来日 Prue Crome visits Yokohama for research ブルー・クローム展開催 Prue Crome exhibition at Yokohama	さとろりさを派遣、展覧会開催 Risa Sato sent, exhibit to Melbourne さとろりさ帰国展開催 Risa Sato return exhibition to Yokohama		
サンディエゴ SAN DIEGO		ディスカッションスタート Initiation of discussion パトリック・シールズ、ティム・シュヴァルツ による展覧会開催 Patrick Shields and Tim Schwartz exhibition at Yokohama			井上唯を派遣、展覧会開催 Yui Inoue sent, exhibit to San Diego 井上唯帰国展開催 Yui Inoue return exhibition to Yokohama
ハンブルク HAMBURG		ディスカッションスタート Initiation of discussion	ミハエル・クレス、リサーチのため来日 Michael Kress visits Yokohama for research	ミハエル・クレス展覧会開催 Michael Kress exhibition at Yokohama Aki Inomataを派遣、展覧会開催 Aki Inomata sent exhibit to Hamburg	
バーゼル BASEL			ディスカッションスタート Initiation of discussion	中山晴奈を派遣、展覧会開催 Haruna Nakayama sent exhibit to Basel	
ヘルシンキ HELSINKI			ディスカッションスタート Initiation of discussion		
ナント NANTES			ディスカッションスタート Initiation of discussion		
光州 GWANGJU			ディスカッションスタート Initiation of discussion ジン・シヨンが作品展示 Siyon Jin exhibit at Yokohama		ディレクターズミーティング 光州開催 Directors Meeting Gwangju
上海 SHANGHAI					ディスカッションスタート Initiation of Discussion

2015

2012年にアーティスト招聘を行ったサンディエゴに、横浜から井上唯を派遣。前回参加アーティストの協力も得ながら、街行く人々を巻き込んだプロジェクトを展開した。
2回目となる「ディレクターズミーティング」は光州（韓国）にて、光州デザインビエンナーレにあわせ、アジアフォーラム内で開催。5都市のディレクターが集まった。
ハンブルク・上海、ハンブルク・サンディエゴによる対話も始まり、活動が世界的な広がりを見せている。



Return Exhibition

EX
2015/5/7 Fri – 6/14 Sun
STORY OF THE CLOUDS
Artist: 井上唯 Yui Inoue

GENERAL INFORMATION
会場: Oceanside Museum of Artほか
サンディエゴ市内各所
主催: The Periscope Project

Venues: Oceanside Museum of Art,
Several place of San Diego
Organized by The Periscope Project

RELATED PROGRAM
EX
2015/7/3 Fri – 26 Sun
帰国展
会場: 象の鼻テラス
RETURN EXHIBITION
Venue: ZOU-NO-HANA Terrace

Yui Inoue was sent to San Diego from Yokohama, from where the city had an artist in residence in 2012. With the support of the former participants, the artist launched a project involving passersby. The 2nd Directors' Meeting was held at Asia Forum in Gwangju, Korea, concurrently with Gwangju Biennale. Directors from five cities joined the event. The meeting prompted talks between Hamburg – Shanghai and Hamburg – San Diego, promoting the prospect for global expansion of the movement.

SAN DIEGO ⇄ YOKOHAMA



© Ken Kuro

DIRECTORS MEETING



2015/10/19 Mon – 20 Tue
ポート・ジャーニー・プロジェクト
ディレクターズミーティング光州

PORT JOURNEYS DIRECTORS MEETING IN GWANGJU

参加ディレクター、アーティスト DIRECTORS AND ARTISTS:
Gwangju: ジン・シヨン Siyon Jin (Director / Artist)
San Diego: ジェイムズ・イーノス James A Enos、
モリー・イーノス Moly G Enos (Director / The Periscope Project)、
パトリック・シールズ Patrick Shields (Artist)
Hamburg: ミハエル・クレス Michael Kress (Artist, Director / FRISE)
Yokohama: 岡田勉 Tsutomu Okada、大田佳栄 Yoshie Ota (Director)、
高橋匡太 Kyota Takahashi (Artist)、ダンカン・マーク Duncan Mark (Interpreter)
Shanghai: 張熾 Zhang Xi (Director / Halcyon Gallery)、吳鴻 Wu Hong (Artist)

TALK GUEST
河本一満 Kazumitsu Kawamoto (横浜市文化観光局)

GENERAL INFORMATION
ホスト: 光州広域市
主催: 光州デザインセンター
協力: スパイラル / 株式会社ワコールアートセンター、Siyon Media

Hosted by Gwangju Metropolitan City
Organized by Gwangju Design Center
Cooperation: Spiral / Wacoal Art Center, Siyon Media

DIRECTORS MEETING PROGRAM:

10/19
デザインビエンナーレツアー
アジアデザインフォーラム
ディレクターによるプレゼンテーション
高橋匡太ワークショップ
Design Biennale Tour
Asia Design Forum
Directors Presentation
Kyota Takahashi Workshop

10/20
ディレクターズラウンドテーブルトーク
光州ツアー
Directors' Round Table Talk
Gwangju Tour

SLOW LABEL

スロームーブメント横浜公演
SLOW MOVEMENT - The Eternal Symphony 1st mov. - in Yokohama



スローレーベル

地域の多様な人々をつなぐ、市民参加型ものづくり

2009年から「横浜ランデヴープロジェクト」として、アーティストやデザイナーと企業や福祉施設を繋げたものづくりの実験を開始。2011年、「スローマニユファクチャリング-大量生産では実現できない自由なものづくり-」をコンセプトとしたブランド「SLOW LABEL」発表。

同年、誰もがスローレーベルの生産活動に参加できる、参加体験型展覧会「SLOW LABEL THE FACTORY」を開催。ものづくりを通じて地域の多様な人々の交流を生み出すきっかけを作る。

協働により新しい表現を生み出す取組みを発展させ2014年に開催した「ヨコハマ・パラトリエンナーレ2014」は、「障害者」と「多様な分野のプロフェッショナル」による現代アートの国際展として、各方面から多大な反響を得た。活動の継続化をはかるため、2014年にNPO法人「特定非営利活動法人スローレーベル」を設立した。

SLOW LABEL

Participatory monozukuri (making crafts) connecting diverse group of local citizens

In 2009, the Yokohama Rendez-vous Project started as a new experimental approach to monozukuri, bridging artists and designers with business and social welfare facilities. The brand Slow Label launched based on a concept of “slow” manufacturing and free monozukuri, creating something mass production cannot achieve.

In the same year, a participatory exhibition, “Slow Label: The Factory,” was held, allowing anyone to take part in making Slow Label products. The exhibition created an opportunity for a wide range of local citizens to come together and interact with each other through monozukuri.

Developing the initiatives for producing new creative expression by promoting cooperation, the Yokohama Paratriennale was launched. This new international contemporary art festival, based on collaboration between artists with disabilities and creative professionals from diverse fields, received a great response from all quarters.

In order to establish the activity as a going concern, we founded SLOW LABEL, a specified non-profit organization, in 2014.

www.slowlabel.info



スポンジモグラ/acco



MARURO / Yui Inoue



THE FACTORY



Director's Profile

栗栖良依

1977年東京都生まれ。東京造形大学在学中よりイベントや舞台の制作で実務を学ぶ。2006～07年、ドムスアカデミー（伊）留学、ビジネスデザイン修士号取得。帰国後、世界各地を旅しながら、地域と各分野の専門家を繋げ、商品やイベントの企画、市民参加型エンターテイメント作品のプロデュースを手掛ける。10年、骨肉腫を発病し休業。11年「横浜ランデヴープロジェクト」ディレクターに就任し、「スローレーベル」設立。14年「ヨコハマ・パラトリエンナーレ2014」総合ディレクター「SLOW MOVEMENT」総合演出。

スローレーベル: すべて一点ものの手作り雑貨ブランド

機械でつくるマスプロダクトでも、熟練した職人の手によるクラフトでもない、誰もが生産活動に楽しく参加でき、その手から生まれる個性や表情が味となる「マスカラフト」を得意とする。※現在は2014年2月に設立した特定非営利活動法人スローレーベルが運営を担う。

SLOW LABEL: Handmade Products

Neither mass products by machines nor crafts by expert craftsman, SLOW LABEL produces MASS CRAFT, which has a new concept that anyone can enjoy to take part in the production. SLOW LABEL values individualities by varied hands. ※ Organized by SLOW LABEL, Specified Nonprofit Cooperation since Feb 2014.

SLOW LABEL THE FACTORY

象の鼻テラスの来場者がスローレーベルの「職人」となり、ものづくりをしながらスローなひと時を楽しむ、参加体験型展覧会。来場者はメニューから選んだ「お仕事」を体験し、工場長の検品をクリアするとスローマネーという象の鼻テラス限定の地域通貨を得られる。

SLOW LABEL THE FACTORY

The participatory exhibition "Slow Label: The Factory" let visitors to Zou-no-hana Terrace become Slow Label "artisans" and enjoy spending their time slowly while engaging with monozukuri. Visitors experienced doing a task they selected from a menu and once their products passed the factory manager's inspection, they were given "slow money," a local currency valid only at Zou-no-hana Terrace.

Director's Profile

KRIS YOSHIE

Born in 1977 in Tokyo. While studying at Tokyo Zokei University, she learned practical skills in event and theater production. From 2006 to 2007, she studied at Domus Academy in Italy, receiving a master's degree in business design. Upon returning to Japan, she has worked to connect local regions with experts from different fields, and to conceive and plan products and events, including participatory entertainment projects. In 2010, she developed osteosarcoma and was forced to give up working. In 2011, she was appointed as the director of the Yokohama Rendez-vous Project and founded Slow Label. She served as general director of Yokohama Paratriennale 2014 and SLOW MOVEMENT.

2015

年齢、性別、国籍、障害の有無などを越えて集結した人々が、街中でパフォーマンスを繰り広げることでく多様性と調和のメッセージを広めていくプロジェクト「SLOW MOVEMENT」を始動。東京都内で初演。象の鼻テラスでは公演に向けたプロセスも公開し、市民参加型でパフォーマンスづくりを行った。また、NPO法人スローレーベルが厚生労働省「平成27年度 障害者の芸術活動支援モデル事業」実施団体に採択され、アクセシビリティ&アカンパニスト研究プログラムを実施した。

Slow Movement, a project to disseminate the message of “diversity and harmony” through street performances staged by volunteers with different ages, genders, nationalities, disabilities, etc., made a debut performance in Tokyo. At Zo-no-hana Terrace, the project disclosed the making of the performance to involve citizens in the process. Also, SLOW LABEL, the non-profit organization, was adopted as a group engaging in “2015 Support Model Project of Artistic Activities for People with disabilities” by Ministry of Health, Labor and Welfare. Under the ministry’s sponsorship, the group organized an accessibility & accompanist research program.

EX

2016/1/16 Sat–2/7 Sun

THE FACOTRY 4

–making...The Eternal Symphony–

artists

井上唯、金井ケイスケ、武田久美子
Yui Inoue, Keisuke Kanai, Kumiko Takeda

主催: 特定非営利活動法人スローレーベル、象の鼻テラス
協力: 株式会社協進印刷、港南福祉ホーム、独立行政法人国際交流基金、中伝毛織株式会社、株式会社ルシアン

P

2016/2/6 Sat–7 Sun

SLOW MOVEMENT

–The Eternal Symphony 1st mov.– 横浜公演

artists

池田美都、井上唯、金井ケイスケ、さをり工房ゆう、武田久美子、坂東美佳、西岡弘治、藤原一毅、三角みづ紀、望月茂徳（立命館大学）、森田かずよ、ルフトック Mito Ikeda, Yui Inoue, Keisuke Kanai, Saori koubou Yu, Kumiko Takeda, Mica Bando, Koji Nishioka, Kazuki Fujiwara, Mizuki Misumi, Shigenori Mochizuki (Ritsumeikan University), Kazuyo Morita, Luftzug

主催: 特定非営利活動法人スローレーベル、象の鼻テラス

共催: 独立行政法人国際交流基金
特別協力: スポーツバイアートイニシアチブ、太陽工業株式会社、TSP太陽株式会社、ヤマハ株式会社、ヤマハ発動機株式会社
協力: アトリエコナナス、石川金網株式会社、JICA横浜、スパイラル/株式会社ワコールアートセンター、ラック産業株式会社
後援: プリディッシュ・カウンスル



SLOW RUN横浜ワークショップ



厚生労働省事業 報告展

RELATED PROGRAM

W

2016/1/16 Sat, 17 Sun

Special Workshop

Artist: ジェニー・シーレイ(演出家 / GRAEAE THEATRE COMPANY 芸術監督)
Jenny Sealey

T

2016/2/6 Sat

AFTER TALK

Guest: 柴田翔平 (Stopgap Dance Company プロデューサー) Shohei Shibata

E

2016/1/16, 17, 23, 24, 30, 31

2/6, 7 Sat, Sun

ZOU-SUN-MARCHE with SLOW

※ファクトリー稼働日

*Factory Schedule

1/18, 19, 23, 24, 30, 31, 2/4, 5, 6, 7

SLOW LABEL EVENT SELECTION

T

2015/5/24 Sun

スローフォーラムin神山「多様性が育む地方創生のカタチ」

SLOW FORUM in Kamiyama

会場: 里山みらい(徳島市)

主催: 徳島県・NPO法人とくしま障害者授産支援協議会

T

2015/6/16 Tue

スペクトラムサロン「2020年、日本発のダイバーシティ・ムーブメントを世界へ」

Spectrum Salon

会場: スパイラル(東京都港区)

主催: スパイラル/株式会社ワコールアートセンター

EX

2015/9/21 Mon–10/15 Thu

映像展示「SoundMoves」

SoundMoves Movie Exhibition

Artist: 南村千里 Chisato Mimamimura

会場: 象の鼻テラス

主催: NPO法人スローレーベル

※Dance Dance Dance @ Yokohama

2015 公募サポート事業

T

2015/9/22 Tue

シンポジウム「障害×パフォーマンスの可能性」

Symposium, Disability, Performing Arts and Potentiality

会場: KAAI神奈川芸術劇場

主催: KAAI神奈川芸術劇場、横浜ランデヴープロジェクト実行委員会

共催: 独立行政法人国際交流基金

W

2015/9/23 Wed

公開ダンスワークショップ

Dance Workshop

Artsit: 南村千里 Chisato Minamimura

主催: NPO法人スローレーベル

※Dance Dance Dance @ Yokohama

2015 公募サポート事業

EX

2015/9/24 Thu–10/26 Mon

スペクトラムファイルvol.11

「SLOW MOVEMENT」

Spectrum File vol.11

会場: スパイラル

主催: スパイラル

P

2015/10/3 Sat, 25 Sun

SLOW MOVEMENT 東京公演

SLOW MOVEMENT in Tokyo

会場: 国連大学前広場(東京都渋谷区)、

会場: 10/3 国連大学前広場(東京都渋谷区)スパイラル、

10/25 豊洲公園(東京都江東区)

主催: スロームーブメント実行委員会

E

2015/11/21 Sat–12/25 Fri

東急ハンズ横浜店×横浜ランデヴー

プロジェクト クリスマスギフト限定販売

会場: 東急ハンズ横浜店7階

主催: 横浜ランデヴープロジェクト実行委員会

E

2015/11/29 Sun

SLOW RUN in 徳島

会場: 徳島市内

主催: 徳島県

※文部科学省 地域における障害者

スポーツ普及促進事業

T

2016/1/18

シンポジウム「障害の先にあるパフォーマンスが社会にもたらすもの」

Spectrum Salon

会場: 日本科学未来館

主催: スロームーブメント実行委員会

W

2016/1/26 Tue, 2/17 Wed, 3/16 Wed

SLOW RUN 横浜ワークショップ

アクセシビリティ&アカンパニスト研究プログラム

ACCESSIBILITY & ACCOMPANIST EVENT SELECTION

※主催: NPO法人スローレーベル

(厚生労働省 平成27年度障害者の芸術活動支援モデル事業)

E

2015/8/27 Thu

視察ツアー

Welfare facilities Tour

視察先: studio COOCA、カフカピひかり

が丘、アートかれん

T

2015/11/4 Wed, 17 Tue

座学

Lecture

会場: 横浜市民ギャラリーあざみ野

W

2015/11/26 Thu, 2016/1/10 Sun

展覧会制作実習

Making Exhibition Practice

会場: 11/26 横浜市岩間市民プラザ、

1/10 横浜市民ギャラリーあざみ野

W

2015/12/12 Sat

体験ワークショップ

Workshop

Artist: 目【め】 [Me]

会場: ラポール横浜

EX

2016/3/12 Sat–21 Mon

報告展

Report Exhibition

会場: 象の鼻テラス

作品展示施設: アート・メーブルかれん、

studio COOCA、studio FLAT

ENJOY ZOU-NO-HANA

ピクニックライブ! 代官山王国
PICNIC LIVE! Daikanyama Oukoku



エンジョイ!ゾウノハナ

アーティスト達と提案する 象の鼻の遊び方

2009年のオープン以来取り組んできた、アーティストの創造性を生かした都市観光コンテンツの開発による象の鼻テラスの認知度向上を目的に、2012年より毎年ゴールデンウィーク時を中心に、「ENJOY ZOU-NO-HANA」を開催。象の鼻テラスの存在感を高める各種のサインワークや、象の鼻パークでの遊び方を提案する多彩なアートプログラムを展開している。

ENJOY ZOU-NO-HANA

Ways to play at Zou-no-hana Terrace, proposed by artists

Since its 2009 opening Zou-no-hana Terrace has been developing urban tourism projects utilizing artistic creativity. As a way to raise its visibility "Enjoy Zou-no-Hana" has been held annually since 2012 around the Golden Week holiday. The event includes designing signs to increase the visibility of the Zou-no-hana Terrace, as well as various art events presenting different ways to play in Zou-no-hana Park.

2015



《未知への鼻》鈴木康広 / 《Nose of Curiosity》Yasuhiro Suzuki

E
2015/6/2 Tue-28 Sun

エンジョイ!ゾウノハナ2015

artists

CAFE Ryusenkei, 鈴木康広、so+ba、曾谷朝絵、キノ・イグルー、代官山王国、星野概念実験室、MAMEBOOKS

年間を通じて「食」と「旅」をテーマに活動する皮切りとして、エンジョイ!ゾウノハナ期間中にZOU-SUN-MARCHE(ぞうさんマルシェ)、架空の旅行代理店ETB(エレファント・トラベル・ビューロー)を本格オープン。開館以来取り組んできたアートツーリズムをよりたくさんの方に体験してもらえよう、様々なプログラムを実施した。

ENJOY ZOU-NO-HANA 2015

artists

CAFE Ryusenkei, Yasuhiro Suzuki, so+ba, Asae Soya, Kino Iglu, Daikanyama Oukoku, Gainen Hoshino Laboratory, MAMEBOOKS

As the opening project to promote the facility under the themes of "food" and "travel" year around, ZOU-SUN-MARCHE and an imaginary travel agent, ETB (Elephant Travel Bureau) officially opened during Enjoy Zo-no-hana. To share with as many visitors as possible the experience of art tourism, which has been our commitment since the opening, various programs took place.



ピクニックシート 曾谷朝絵×風のハーブ(MIZUTAMARI)



PICNIC LIVE! 星野概念実験室



ZOU-NO-HANA CINEMA vol.1



GENERAL INFORMATION

協力: NPO法人横浜シティガイド協会
Cooperation: City Guide Association of Yokohama

PROGRAMS

EX
6/2 Tue, 6/6, 7, 13, 14, 20, 21, 27, 28 Sat, Sun

《未知への鼻》鈴木康広
Nose of Curiosity / Yasuhiro Suzuki

E
2015/6/6, 7, 13, 14, 20, 21, 27, 28 Sat, Sun

ゾウノハナピクニックフィールド
Artists: 曾谷朝絵 Asae Soya, CAFE Ryusenkei (6/7,28)、MAMEBOOKS (6/7, 28)
ZOU-NO-HANA PICNIC FIELD

L
2015/6/7, 28 Sun
PICNIC LIVE!
Artists: 代官山王国 Daikanyama Oukoku (6/7)、星野概念実験室 Gainen Hoshino Laboratory (6/28)

E
2015/6/7, 14, 21, 28 Sun
ぞうさんマルシェ
ZOU-SUN-MARCHE

E
2015/6/28 Sun
ZOU-NO-HANA CINEMA Vol.1
Artist: キノ・イグルー Kino Iglu
主催: 象の鼻テラス、京浜フェリーポート



ソウノハナクルーズ
ZOU-NO-HANA CRUISE

THEATER ZOU-NO-HANA

パフォーミングアーツ/シアターソウノハナ

誰もが身近に演劇に触れられる、
演劇的公園空間

象の鼻テラスでは、開館時よりパブリックスペースである象の鼻の景観を活かしたパフォーミングアーツプログラムを実施してきた。

2013年から「Theater ZOU-NO-HANA」として、誰もが身近に演劇に触れることができるパフォーミング・パーク(演劇的公園空間)を生み出すことを目指し、柴幸男(ままごと)を招聘。「演劇とすれ違う」というコンセプトを掲げ、訪れる人々がいつもとは違う風景や時間を体験することを目指した。

PERFORMING ARTS / THEATER ZOU-NO-HANA

*A performance park creating
everyday theatrical encounters
for everyone.*

Zou-no-hana Terrace launched a performing arts program making full use of the landscape of Zou-no-hana, which has functioned as a public space since its opening.

With the aim of creating a "Performing Park" that makes theater accessible to everyone, Theater Zou-no-hana launched in 2013 with a commission for playwright and director Yukio Shiba (mamaoto). The concept behind its programming is "Encountering Theater," aiming to provide visitors with out-of-the-ordinary environments and experiences.



海の見えるKOTATSU / ゾウノハナライブ

P
2015/12/4-6, 11-13, 18-20 Fri-Sun, 23 Wed
Theater ZOU-NO-HANA 2015
構成・演出: 柴幸男

2013年からの取り組みの集大成として、柴幸男がシアターゾウノハナメンバー（役者、ダンサーをはじめ音楽家、デザイナーなども含むクリエイティブチーム）を率い、これまで作り出したラジオ、スイッチ、たいそうなどの演劇的手法を用いたプログラム（一覧参照）を構成した。新しい取り組みとしては一部公募による演者募集、インターンによる運営および特設サイトでのインタビュー連載などにより市民参加の機会が創出されるとともに、船での演劇やカフェを使ったリーディング公演など、民間との連携をとった新プログラムが生まれた。

Theater ZOU-NO-HANA 2015

Directed by Yukio Shiba

As a wrap up production of all works since 2013, Yukio Shiba led the Theater Zou-no-hana troupe (a creative team including actors, dancers, musicians and designers) to create a program comprising of radio, switch, exercise, and other theatrical elements produced through their activities [see list].

New endeavors include public invitation of actors, intern-led theater operation, and publication of interviews on a special website, all of which aimed to provide citizens with opportunities for participation. Collaboration works with private sector saw some new programs, such as performances on shipboard and reading performances at the café.

<http://theaterzou2015.tumblr.com>

GENERAL INFORMATION

会場: 象の鼻テラス、象の鼻パーク、京浜フェリーポート、Charan Paulin (チャランポラン)
空間デザイン: 安藤僚子 (デザインジカ)
宣伝美術: 飯田将平 (ido) + 深川優 (ido)
衣装: 瀧澤日以 (PHABLICxKAZUI)
制作: 加藤仲葉 + 宮永琢生 (ままごと)
主催: 象の鼻テラス、一般社団法人ままごと
助成: 公益財団法人セゾン文化財団
協力: 京浜フェリーポート株式会社、Charan Paulin (チャランポラン)、スイッチ総研、BricolaQ、M-PAD (特定非営利活動法人パフォーミングアーツネットワークみえ・三重県文化会館)

PROGRAMS

- 1) ゾウノハララジオ
ZOU-NO-HANA RADIO
- 2) ゾウノハナたいそう
ZOU-NO-HANA EXERCISE
- 3) 海の見えるKOTATSU
KOTATSU de ZOUCEAN-VIEW
- 4) ゾウノハナスイッチ、ツアースイッチ
ZOU-NO-HANA SWITCH, TOUR SWITCH
- 5) 演劇クエスト・港のファンタジー編
ENGEKI QUEST -Fantasy Port Ver.-
- 6) 聴くだけ13分旅行
ZOU-NO-HANA SHORT TRIP
- 7) ゾウノハナツアー
ZOU-NO-HANA TOUR
- 8) ゾウノハラライブ
ZOU-NO-HANA LIVE
- 9) ゾウノハナクルーズ
ZOU-NO-HANA CRUISE
- 10) ゾウノハナランチリーディング
ZOU-NO-HANA LUNCH READING
- 11) スナックゾウノハナ
SNACK ZOU-NO-HANA
- 12) 象の思い出
ZOU-NO-OMOIDE



ゾウノハナツアースイッチ「象の鼻七不思議巡り2015」



ゾウノハナクルーズ

MEMBERS

シアターゾウノハナ2015メンバー
大石将弘 (ままごと | ナイロン100°C)
井上みなみ (青年団)
大石将弘 (ままごと | ナイロン100°C)
大重わたる (夜ふかしの会)
加藤紗希 (ビルディング)
加藤仲葉 (ままごと)
北村美岬 (くろひげ)
洪雄大 (中野成樹 + フランケンズ)
日坂春奈
端田新菜 (ままごと | 青年団)
星野概念 (星野概念実験室)
細谷貴宏 (ばけもの)
光瀬指絵 (ニッポンの河川)
山内健司 (青年団)
山本雅幸 (青年団)
吉見茉莉奈 (劇団PEOPLE PURPLE)



ゾウノハナランチリーディング



スタンブートバッグ by PHABRIC MARKET PEDDLERS



ゾウノハナスイッチ



象の思い出

柴幸男から

横浜の、象の鼻テラスでの3年間は夢のような時間でした。

はじめて象の鼻テラスを訪れたときのことはよく覚えています。この場所で何か演劇を上演して欲しいという依頼でした。そのとき僕の目に入ったのは建物や立地ではなく象の鼻テラスを訪れる様々な人たちでした。

午前中ひとりで休んでいる老夫婦、昼休みにお弁当を食べに来る会社員、夕方に遊びに来た親子、犬の散歩をしている人、船から降りて談笑する異国のの人々。そして、おそらく今、これを読んでいるあなた。僕は、僕の演劇で、みなさんと出たいと思いました。この象の鼻テラスを、チケットを持つ人だけが入れる劇場にはしたくない。劇場にする方法以外で演劇を上演できないのだろうか。そんな問いから、シアターゾウノハナが生まれました。

誰でも、いつでも、来られる場所。そんな象の鼻テラスの、横浜の魅力を持続しながら成立する演劇をつくる。僕ひとりの力では無理でした。俳優、ダンサー、音楽家、デザイナー、この場所を楽しめる知り合い、全員に声をかけました。

なによりも大事にしたのは、この場所を、この場所に流れる時間をよく観察すること。僕たちは3年間、ずっとこの象の鼻テラスを見つめ続け、ここに寄り添うことのできる演劇を、パフォーマンスを、創作し上演しつづけてきました。だから、この3年間の演劇たちは、僕たちから象の鼻へのラブレターのようなものだったのかもしれない。

さて、演劇の特徴のひとつに「ないものを見せる」というものがあります。例えば、大きな空や海を劇場の舞台の上に見せることが演劇の醍醐味のひとつです。しかし、象の鼻にはそれらはすでにもうありました。空も海も、汽笛で挨拶する大きな船までも、そこにはありました。

そして、もうひとつ、演劇は時間を見せるのも重要な仕事です。目には見えない歴史や未来を、劇場にうつしだす。しかし象の鼻には、それらまでもすでに備わっていました。(それにしても象の鼻という最高にキュートな名前をつけてくれたかつての誰かに本当に感謝します)だから結局、僕たちは3年間、ただそこに空があること、海があること、歴史があること、未来があること、そして人がいること、を伝えていただけだったのかもしれない。わたしたちは常にそれらに抱かれている。そんな幸福な奇跡を伝えられたこと、伝えるために演劇をつくれたことをうれしく、ありがたく思います。3年間、本当にありがとうございました。

柴幸男

Artist Voice from Yukio Shiba

It was a dreamlike three years at Zou-no-hana Terrace in Yokohama.

I vividly remember the day I visited Zou-no-hana Terrace for the first time. The visit was on a request to stage some performance there. What captured my eyes, however, was not the building or location but the diverse faces of the people visiting the site.

Elderly couples taking a morning break, businessmen spending lunch time with a lunch box in one hand, families enjoying the evening playtime, dog walkers, foreigners from cruise ships engaged in lively conversations, and probably you, who is reading this article right now – I wanted to meet you in my own stage production.

I did not want to make the terrace a theater available only for paying guests. How can I stage performances without making it a traditional theater? This question was the starting point of Theater Zou-no-hana.

To make it a place where everyone is welcome anytime, and to stage performances while maintaining the openness of Zou-no-hana Terrace and the charms of Yokohama, I needed supports of many people. I called for the help of virtually everyone I know in the industry, from actors and dancers to musicians and designers, with whom I can share the joy of this experience.

At planning, my utmost priority was to observe the flow of time that rules the place. For the last three years, we kept a persistent, close look at Zou-no-hana Terrace to create and stage performances that can complement the atmosphere of the location. In other words, all those performances we have created for the last three years were something close to love letters addressed to Zou-no-hana.

Now, one of the features characterizing theater arts is to “visualize things that are not there.” For example, producers take pride in recreating the endless blue sky and vast ocean on the stage. In case of Zou-no-hana, however, these backgrounds were already there. We had all the sky and ocean, complete with large ships greeting with mighty whistle.

Another important theatrical element is the creation of time. It is the art of staging invisible past or future. Zou-no-hana, however, had all these elements, too. (Incidentally, I must extend my compliment to that certain someone who gave the place the cutest possible name; elephant nose.)

So, after all, what we tried throughout the past three years was just to convey the fact that we are surrounded by the ocean, history, future, and people. I am glad and feel indebted for the precious opportunity to create stages and herald this miraculous happiness of being embraced by these elements. Thank you very much for the wonderful three years.



vol.21 リョーカ ウクライナの文化体験「Lyal'ka Motanka」
Atelier ZOU-NO-HANA vol.21 Leka

ATELIER ZOU-NO-HANA

アトリエゾウハナ

子どものためのワークショップシリーズ

象の鼻テラスが取り組む、子どもたちの創造性や柔軟な発想を育むワークショップシリーズ。

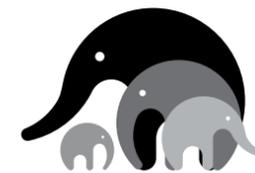
国内外から招いた様々なジャンルのアーティストとのコミュニケーションと創造体験を通じて、子どもたちの自由で豊かな感性を育む事を目的に毎年開催している。

2013年には子どもたちの会員組織「KO-ZOU CLUB」を設立。定期的に象の鼻テラスで行う様々なワークショッププログラムに参加を呼びかけ、2014年、その会員数は100名を超えた。

ATELIER ZOU-NO-HANA

Children's Workshops

This series of workshops cultivate creativity and flexible inspiration in children. Workshops led by Japanese and overseas artists working in various artistic fields are held every year, aiming to foster the rich sensibilities of children through communication and creative experiences with the artists. In 2013, Ko-Zou Club, an organization for children, was founded. Its young members participate in various workshops held at Zou-no-hana Terrace and by 2014 membership had exceeded 100.



KO-ZOU CLUB

象の鼻テラスが年間を通し展開する、こども向けエデュケーションプログラム。2013年より活動開始。象の鼻を拠点に活動することも芸術集団。国内外のアーティストによるワークショップに参加したり、象の鼻に現れたアーティストとのコラボレーションによる作品を発表したり。横浜の港や街を舞台に子象?コゾウたちがアートを仕掛けます!!

Launched in 2013, the Ko-Zou Club is a yearlong educational program for children. The members of the program form an artistic youth group based at the Zou-no-hana Terrace. They participate in the workshops led by domestic as well as overseas artists, creating work together with the invited artists. These "little elephants" (ko-zou, a reference to Zou-no-hana, "elephant nose") playfully set up artworks throughout the port and city of Yokohama.



vol. 19 ナマエヨウジ・福永信 / Myouji Namae, Shin Fukunaga



vol. 20 Bricola Q



vol. 21 リョーカ / Leka

2015

象の鼻テラス年間の活動テーマ「旅」に関連する3つのプログラム「風景をつかった言葉遊び」、「象の鼻テラス周辺を舞台にした『冒険の書』づくり」、「ウクライナアーティストとの交流による異国文化体験」を通して、いつもと違う街の風景を浮かび上がらせた。

Through the three programs titled as "Play on Words Using Landscape", "Creation of the Book of Adventure Staged on Zou-no-hana Terrace and its Vicinity" and "Cultural Experience through Exchanges with a Ukrainian Artist under the theme of "travel", the year-around activity theme of Zou-no-hana Terrace, the city added to its ordinary appeals.

W
8/18 Tue, 19 Wed
vol.19 「ふぎだせ!フキダシ 象の鼻テラスがしゃべりだす」
Artists: ナマエヨウジ(漫画家)、福永信(小説家)
対象: 小学生~
※「子どもアドベンチャー2015」参加プログラム
vol.19 Myouji Namae, Shin Fukunaga
Writing & handicraft workshop

W
2015/9/6, 13, 20, 27 Sun
vol.20
「演劇クエスト・創作ワークショップ」
Artist: BricolaQ(藤原ちから、落雅季子)
対象: 中学生~大人
vol.20 BricolaQ
Engeki Quest making workshop

W
2015/9/26 Sat
vol.21
ウクライナの文化体験「Lyal'ka Motanka」
Artist: リョーカ
対象: 子ども~大人
vol.21 Leka
Handicraft workshop

RELATED PROGRAM

E
2016/1/10 Sun
演劇クエスト ソウノハナトライアングル編 お披露目会
Artist: BricolaQ

ETB



常設の観光カウンター

架空の旅行代理店ETB(エレファント・トラベル・ビューロー)

象の鼻テラスから発信する、横浜アートツーリズム。

アーティストや民間団体らと協働し、横浜ならではの観光案内サービスを始め、新しいアートツーリズムの発信と体験を目指す。

2015年は観光カウンターを新設。横浜シティガイド協会と連携し、カウンターでの観光案内サービスのほか「横浜の食」をテーマとした座学とツアーのシリーズを行った。

観光カウンターのサービス

- ・ピクニックシート無料貸出
 - ・聞き耳ワールド*音声機器貸出
 - ・遊歩型ツアーパフォーマンス「演劇クエスト*」体験
 - *聞き耳ワールドは「お散歩型」音声ガイド。
 - *演劇クエストとは、「冒険の書」を片手に、舞台となるフィールドを自由に移動する遊歩型ツアーパフォーマンス。
- 短いセンテンスの指示を選択しながら進み、現実のような、フィクションのような、そんな文章を読み進めながら歩くことで、不思議な感覚で町歩きを楽しむ。

座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って
CITY GUIDE TALK AND TOUR "FOOD OF YOKOHAMA"
主催: 象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会

E
2015/5/25 Tue
vol.1 「西洋料理ことはじめ」
講師: 斉藤多喜夫

T
2015/7/16 Thu
vol.2-1 「連続テレビ小説とその舞台〜『まれ』と横浜〜」
講師: 大加章雅 (NHK 横浜放送局局長)

E
2015/7/17 Fri
vol.2-2 「横浜の食文化〜ロケ地を巡って〜」
ガイド: NPO法人横浜シティガイド協会

E
2015/9/24 Thu
vol.3 「十番館ものがたり」
講師: 本多初穂 (横浜十番館代表)

E
2015/11/26 Thu
vol.4 「横浜のお弁当」
講師: 渡邊清高 (うお時)

ETB (ELEPHANT TRAVEL BUREAU)

*Yokohama Art Tourism
by Zou-no-hana Terrace*

In collaboration with artists and private organizations, the project aims to disseminate, and provide participants with experiences of, a new form of art tourism by initiating Yokohama's original tourist information service.

In 2015, the terrace opened a tourist counter. In addition to information services provided at the counter, we organized a lecture & tour series with the theme of "food in Yokohama" in affiliation with Yokohama City Guide Association.

ETB SERVICE LIST

- ・Picnic seat rental
- ・"kikimimi world" *audio rental
- ・"Engeki Quest" *books rental
- *kikimimi world is the walking audio tour series.
- *Engeki Quest is a tour-performance pursued by you with an "Adventure Book" in your hand.

OTHER EVENTS

E
2015/9/6, 13, 20, 27 Sun
知ってるようで知らない、象の鼻パークガイドツアー

E
2016/3/17 Thu
vol.6 「横浜&ビールの秘密」
講師: 太田久士 (株式会社横浜ビール社長)

E
2016/3/27 Sun
ポートでいく、横浜ハーバーツアー
ガイド: 水辺荘
コース: ビア象の鼻〜日ノ出町さくら棧橋
主催: 象の鼻テラス、水辺荘



vol. 1 座学



vol. 2 ツアー



ポートでいく、横浜ハーバーツアー

© Mito Ikeda

© Mito Ikeda

SNACK ZOU-NO-HANA



Theater ZOU-NO-HANA special "KOTATSU de CHRISTMAS"

スナックゾウノハナ

市民とアーティストの交流の場

象の鼻テラスの夜間活用プログラム、横浜の街づくりに関心のある市民やクリエイターとの出会いと交流を生み出すサロン「スナックゾウノハナ」を不定期開催。

アーティストがホストとなり、来場者をもてなし、気軽に直接対話できる機会として不定期的に開催している。主に同時期に象の鼻テラスで実施している催事に参加するアーティストやクリエイターがホストを務める等、関連するプログラムとして開催している。

SNACK ZOU-NO-HANA

*A place for citizens and
artists to interact*

"Snack Zou-no-hana" is an irregular evening event at Zou-no-hana Terrace, encouraging exchange between creative professionals and local citizens interested in urban and community development in Yokohama.

Artists act as the hosts, greeting and talking informally with visitors. "Snack Zou-no-hana" is usually held as a satellite event for the main events that take place at Zou-no-hana Terrace, featuring the current participating artists and creative professionals as hosts for the evening.

EVENT LIST

E
2015/5/22 Fri, 6/22 Mon, 7/21 Tue, 8/22 Thu
スナック・スマートイルミネーション
※スマートイルミネーション・トークサロン関連企画
主催: スマートイルミネーション横浜実行委員会

E
2015/7/3 Fri
「STORY OF THE CLOUDS」
オープニングイベント
※ポート・ジャーニー・プロジェクト サンディエゴ⇄横浜関連企画
ママ: 井上唯

E
2015/9/27 Sun
vol.20 スナックコネ
ママ/マスター: tokone, micca, 須川まきこ, 河井いづみ, 竹井千佳, Hikaru Cho, aoki yuri, BAKIBAKI, 飯田浩文, 文月悠光, 澤奈緒, MUZINA, AURA, fai, ドゥアンダーオ, ほか
LIVE: 文月悠光, gozo, モンチ, keikin

E
2015/12/19 Sat
Theater ZOU-NO-HANA special
"KOTATSU de CHRISTMAS"
※Theater ZOU-NO-HANA 2015関連企画
ママ/マスター: シアターゾウノハナメンバー
LIVE: ほんだなつみ, 青木拓磨, 青木拓磨, ソウノハナ合唱部
ZOU-NO-HANA RADIO DJ: 宮永琢生 (ままごと) & 星野概念 (星野概念実験室)
FOOD: 特製おでん屋台



STORY OF THE CLOUDS



KOTATSU de CHRISTMAS



© Mito Ikeda

ZOU-SUN-MARCHE



ぞうさんマルシェ

象の鼻で過ごす、幸せな日曜日

2015年度より開始した、日曜マルシェ。

地元の店舗と来場者がつながったり、出会いや会話、共有や楽しい発見が生まれる場として成長していく「つながるマルシェ」となるよう、ワークショップやライブなどイベントも同時開催。2015年度は6月7日以降の毎週日曜日開催。(1月3日を除く)

ZOU-SUN-MARCHE

Happy Sunday at Zou-no-hana

Sunday Marche, launched in 2015, hosted workshops and live events during the open hours of the market to establish it as “a connecting marche”, where visitors encounter, make conversations, share experiences and discover fun.

Since the opening on June 7th, 2015, the market took place every Sunday (except for January 3rd, 2016).

PICK UP EVENTS

E 2015/4/19, 5/17 Sun
フレッシュ野菜マルシェ
 出店: 横浜市精神障がい者就労支援事業会「さら」

E 2015/6/7 Sun
コッペパンまつり
 出店: えんちゃん農場、鯖真果実酒商店、旅するコンフィチュール、ル・トレトゥール オグロ、ヨコハマココット、Café dining SAKAE、MAMEBOOKS、TOAST neighborhood bakery

E 2015/7/26 Sun
汐パンまつり
 出店: 汐坂坂グルメストリート(心相印、時遊陣、濱新、ふた川、JH CAFE、KANDY、kaoris)、TOAST neighborhood bakery

E 2015/9/27 Sun
トコネナーレ tokonennale
 出店・出演: tokone, micca、須川まきこ、河井いづみ、竹井千佳、Hikaru Cho、aoki yuri、BAKIBAKI、飯田浩丈、文月悠光、澤奈緒、MUZINA、AURA、fai、ドゥアンダーオ、志茂田景樹ほか

E 2015/10/11 Sun
コッペパンまつり
 出店: Toast neighborhood bakery、MAMEBOOKS、ル・トレトゥールオグロ、ヨコハマココット、旅するコンフィチュール、鯖真果実酒商店、Cafe&Dining SAKAE、みつばちのーと

E 2015/10/31 Sat, 11/1 Sun-3 Tue
ZOU-SUN-NIGHT-MARCHE
 ※スマートイルミネーション横浜2015 関連企画
 出店: MAMEBOOKS、I LOVE YOKOHAMA、和田紳太郎、おにぎり弁慶、LEE's bread、鯖真果実酒商店、武井マキ、星パン屋、とおりやまたかこ、モスチ、ひい 星空工房、食とものづくりスタジオ FERMENT、echonica養蜂園&大仙養蜂園、明石優、おにぎり弁慶、TOAST neighborhood bakery、薬茶房、ル・トレトゥール オグロ、Lee's Bread

E 2015/11/22 Sun, 23 Sat
BOOK PICNIC
 出店: ウサギノフクシュウ、たけらま書房、タナカホンヤ、books moblo、BOOK TRUCK、DOOKS、greenpoint books & things、SUNNY BOY BOOKS、TweedBooks、YARD BIRD BOOKS、MAMEBOOKS、PEOPLE BOOKSTORE、aozora shoe shine STUDIO (明石優)、薬茶房、ドゥイ、ミツバチフラワー、鯖真果実酒商店、べつばらドーナツ、青果ミコト屋、ヴィーガンマフィン屋「七曜日」、Beach Muffin、POMPONCAKES、TOAST neighborhood bakery
 Live: バロン BALON、木太聡 AKIRA KITA
 Event: 絵本とワインのマリアージュ by 武内マキ+鯖真果実酒商店+MAM-EBOOKS

E 2016/1/16, 17, 23, 24, 30, 31, 2/6, 7 Sat, Sun
ZOU-SUN-MARCHE with SLOW
 出店: あいの木ひがしまいた、アートかれん、湘南鬼瓦、信州そば工房さずな、むくどりの家、SLOW LABEL徳島、studio COOCA、セルプきたかせ、トロワランド、さら、べつばらドーナツ、わくわくわーく、おにぎり弁慶、MAMEBOOKS、共働舎、ル・トレトゥール オグロ

E 2016/2/14 Sun
陶芸市
 出店: 飯田浩文、飯田友理、岩本寿世、尾作依知子、柏葉子、川島かおり、木和田真輝子、關まどか、マンガス実美子、GLITTERS[三德里穂]、Tatsuro Maeno、Classic Bowl、さくやマルシェ、フジブシーナ、ミツバチフラワー、MAMEBOOKS

E 2016/2/21 Sun
BOOK STREET vol.2
 出店: 西国図書室・お菓子部、Kite、c.i.p.books、SUNNY BOY BOOKS、tilt flowers、O'keeffe、coffee caraway、球体、さら、FIRST UNIVERSAL PRESS、ことばあそびユニット・二歩
 Performance: 劇団ワワラミンゴ、ponto (温又柔/小島ケイタニール)、まいわい
 Workshop: Diet Chicken、pipio
 主催: BOOK STREET 実行委員会
 共催: 東京国際文芸フェスティバル
 協力: 象の鼻テラス



海辺の図書館 / Seaside Library



PICNIC LIVE! / BALON



象の鼻テラスならではのマルシェとしてスタート、小規模ながらも毎週継続的に実施。

時により象の鼻パークも一体的に活用し、新しい読書体験を提案する「海辺の図書館」や、フィンランドのゲーム「モルック」の体験ワークショップなど、マルシェに合わせて一日中楽しめる空間をつくった。また陶芸や本、パンやアートなどテーマを設けた拡大版マルシェや、多様な出店者によるワークショップも多数実施。

横浜・神奈川を中心とした出店者と来場者がつながり、「買う」ことだけではない出会いの場として、子どもから大人まで終日楽しめる、心地のよい「日常」となった。

It started as the marche only in ZOU-NO-HANA Terrace, and has been continuously opened every week although it is small.

Sometimes integrally utilizing ZOU-NO-HA Park, we created a space where people can enjoy fitting in with Marche such as “Seaside Library” offering new reading experiences, Picnic LIVE! and an experiential workshop of “Mölkky” which is a game in Finland. We are also holding expanded version where themes such as ceramic arts, books, breads and arts are set, and many workshops by various kinds of participants.

It has become the place of comfortable “everyday affairs” where people from children to adults can enjoy all day, as a place not only for purchasing but also for encountering someone, connecting participants and visitors from the areas around Yokohama and Kanagawa.



コッペパンまつり



BOOK PICNIC



陶芸市



超象的創造市場



ZOU-NO-HANA CAFE



象の鼻カフェのコンセプト

象の鼻テラス内に併設された象の鼻カフェは、ガラス越しに横浜港大さん橋客船ターミナルなどの港の風景が一望できる、テイクアウト形式のカフェ。アーティストやクリエイターが発案するメニューやイベントを実施する「アーティストカフェ」として、食を媒介としたアートの広がりを提案している。バリエーション豊かな紅茶メニューの他、横浜産の食材や、地ビールなど地域に根差した食材を使ったオリジナルフードを提供。

ZOU-NO-HANA Cafe Concept

From the Zou-no-hana Cafe located inside Zou-no-hana Terrace, customers enjoy a complete view of the waterfront landscape, including the Yokohama Osanbashi Yokohama International Passenger Terminal. The take-out café also proposes ways to expand the reach of art, using food as a medium. It hosts "artist café" projects with menus and events conceived by artists and creative professionals. In addition to a wide range of teas, the café serves an original food menu with regional ingredients, including local produce as well as craft beers.



象の鼻カフェのアイコン「青い象」

PICK UP MENU

ゾウノハナソフトクリーム
ZOU-NO-HANA Soft ice

季節ごとのクリームを添えた象スコーン
Elephant Scone

季節ごとにフレーバーを変える 象口
ールケーキ
Elephant Swiss Roll

オリジナルラベルの横浜地ビール
ZOU-NO-HANA BEER

毎月変わるスペシャルドリンク
12 SEASONS



2015新メニュー
New in 2015

芳醇鎌倉ハム3種の15穀パンサンド
Sandwiches with Kamakura ham

ナンピザ
Nan pizza



象のアサレン / Morning Yoga



象のアサレン / うたえ!ゾウノハナ合唱部!



Dance Ennichi - BALI DAY

象の鼻カフェ連携イベント

象の鼻カフェが主体となって実施する、食とともに楽しめるイベントプログラム。朝や夜の時間も活用し、イベントに合わせたフードメニューを提案。より市民に開かれた象の鼻テラスを目指す。

ZOU-NO-HANA Cafe cooperation events

Event programs which are managed mainly by ZOU-NO-HANA Cafe and people can enjoy along with foods. Utilizing the time in the morning and at night, food menus are offered corresponding to those events. We are aiming at ZOU-NO-HANA Terrace more open to the public.

象のアサレン

MORNING EVENTS
主催: 象の鼻テラス、象の鼻カフェ

2015/7/5 Sun
Art & Breakfast Day
in 井上唯輝国展「Story of the Clouds」
Artist: 三田村光土里

2015/7/12, 19 Sun
象のアサレン
-モーニング・ヨガ-
講師: Itsuki

2015/7/26 Sun
象のアサレン
-うたえ!ゾウノハナ合唱部!-
講師: 青木拓磨 (パウンチホール、星野概念実験室) 加藤仲葉 (ままと)

SPECIAL MENU

熟成ソーセージとチェダーチーズの
ブリトー (7/5)
Sausage & Cheddar cheese Burrito

エッグスラットとコールスローのコンボ
Eggslut and coleslaw

モーニングスムージー
Morning Smoothie

ダンスの日

DANCE ENNICH
主催: 象の鼻テラス
共催: 象の鼻カフェ、
横浜アーツフェスティバル実行委員会
協力: KAAT 神奈川芸術劇場、SEATTLE
DANCE COMPANY
※Dance Dance Dance @ YOKOHAMA
2015」パートナー事業

市民ダンサー (出演順)

Time Bond
タンス ピーナツ
インドラダヌシュ
ダンスPR隊 (フェリス学院大学 ベリー
ダンス部 JAMIL)
LOCK-IN-B-COOL
親切ダンスカンパニー
チリ・チックス
Poe Tiare
VARUA -Te hui purutu
スパイシー・トゥムカ
HALAU O KAINAL KA MALIE
Studio Angelica
ホエアナ
フラハラウナーホークーオカラニ
Studio Moons
ラウレアラニ
Hula Lei Makamae
Happy Generation
Hau Purotu Ori
フラハラウオ マカナニ
フラレイマイカイ
Island Lei
モエヘレ
Te Mana O Te Ra

世界のダンス映像

シダカルヤ
SEATTLE DANCE COMPANY
Companhia de dança DEBORAH
COLKER

世界の屋台

モロッコピストロ MOROCCA
Una Casita
トルコキッチン Lale
裏サバスカレー
Italian & Tea Room KANDY
ブラジリアンダイニング バー パパカオン
虎子食堂

2015/8/1 Sat
-JAPAN DAY- 雅楽
出演: 小野雅楽会
詳細はこちら

2015/8/2 Sun
-JAPAN DAY- 阿波踊り
出演: 横浜にしや連

2015/8/8 Sat
-BALI DAY-
出演: シダカルヤ (渡邊千明、安田 冴)

2015/8/22 Sat
Special Guest Performance
-ソウル怪談-
出演: ソウル怪談

2015/8/23 Sun
-BRAZIL DAY-
出演: Brazilian Dance Unit "LuaLula"

2015/8/30 Sun
-TAHITI DAY-
出演: Te Mana O Te Ra (デ マナ オ テ ラ)

SPECIAL MENU

世界のビール/約50種類
50 kind of World Beer

ロコモコ
Loco moco

ミートタコスとトルティーヤ
Meat Tacos and Tortilla

オリジナルモヒート
Mojito



ダンスの日 / 市民ステージ



世界の屋台 / UNA CASITA



ロコモコ / Loco moco



オリジナルモヒート/mojito

BENTO PROJECT



象のアサレン / Morning Yoga

ゾウノハナイベントプロジェクト

毎月10日はお弁当の日

平日の12時になると象の鼻テラスに現れる「お弁当」の風景。周辺で働く方々がお弁当を手に象の鼻テラスに集まり、あっという間に満席になる。

そんな「お弁当」の風景が風物詩にもなっている象の鼻テラスにて、2015年度より『ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT』をスタート。毎月10日を「おべんとうの日」として、お弁当にまつわる様々なイベントを行った。

ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT

Every 10th in Zou-no-hana is the day of "BENTO"

At every noon during weekdays, the "lunchbox" spectacle materializes in Zou-no-hana Terrace. Workers in the area bring in their lunchbox to the terrace and quickly fill the seats.

In celebration of the "lunchbox" scene, Zou-no-hana Terrace initiated "Zou-no-hana Bento Project".

Naming the 10th day every month as "Bento (lunchbox) Day", the terrace organized various lunchbox related events.

EVENT LIST

E
2015/4/10 Fri
4月 オベントウパジャリvol.4

E
2015/5/10 Sun
5月 おかあさんへのおべんとう

E
2015/6/10 Wed
6月 "みんなのうめぼし"プロジェクト
with 食とものづくりスタジオ FERMENT
協力: 食とものづくりスタジオ
FERMENT、JA和歌山県農協連

E
2015/7/10 Fri
7月 "みんなのうめぼし"プロジェクト
天日干し
協力: 食とものづくりスタジオ
FERMENT、JA和歌山県農協連

E
2015/8/10 Mon
8月 "みんなのうめぼし"プロジェクト
完成披露会
協力: 食とものづくりスタジオ
FERMENT、JA和歌山県農協連

E
2015/9/10 Thu
9月 ゾウノハナイベントウリサーチ

E
2015/10/10 Sat
10月 ウィンナーワークショップ

E
2015/11/10 Tue
11月 3種のスープ飲みくらべアンケート

L
2015/12/10 Thu
12月 "おべんとうの歌"完成披露ライブ!
出演: Theater ZOU-NO-HANA2015 うた
班 / 星野概念 (星野概念実験室)、
青木拓磨 (パウンチホール)、加藤紗希
(ビルテング)、加藤伸葉 (ままごと)、
端田新菜 (ままごと | 青年団)

E
2016/1/10 Sun
1月 新春もちつき大会
協力: 食とものづくりスタジオFERMENT

E
2016/2/10 Wed
2月 象の鼻カフェ新メニュースープ
試食会

E
2016/3/10 Thu
3月 おかず大交換会
協力: Kaoris、濱新、TOAST neighborhood
bakery、おにぎり弁慶、ルトレットール
オグロ、Cafe Dining SAKAE、チャラン・
ポラン、ザ・ラーメン屋 ほか



5月おかあさんへのおべんとう



7月"みんなのうめぼし"プロジェクト



10月 ウィンナーワークショップ



1月 新春もちつき大会



3月 おかず大交換会

OTHERS



アレック・ソス特別展示

協力催事

横浜トリエンナーレなど横浜市事業をはじめ、創造界隈拠点やまちづくりに関わる市民団体との協力事業、横浜フランス月間など海外文化機関との事業など、多様な団体との連携によるイベントを随時開催している

Cooperation Program

We partner with a wide range of institutions and organizations to hold joint events, including Yokohama City municipal projects such as the Yokohama Triennale, civic and community group initiatives related to building a creative hub and urban development, and international cultural institutions and agencies projects such as Yokohama France Month.

EX
2015/4/11 Sat, 12 Sun
「いま、社会が求める建築とは?」東海
大学卒業設計・建築デザイン展2014
Diploma design 2014 by Department
of Architecture Tokai University
主催: 東海大学卒業設計・建築デザイン
展2014実行委員会

T
2015/5/30 Sat
街の使い方セミナー2015
「エリアマネジメントとは何?」
The Seminar to enjoy Yokohama
2015 vol.1
主催: 横浜まちづくり倶楽部
共催: 象の鼻テラス
登壇者: 秋元康幸、小林重敬、近澤弘明

W
2015/5/31 Sun
KAATキッズ・プログラム2015 ワークシ
ョップ「オバケのレクチャー」
KAAT Kids Program Workshop
Artists: 金氏徹平x山田晋平x青柳いづみ
主催: KAAT神奈川芸術劇場

E
2015/5/31 Sun
横浜フランス月間2015 オープニングセ
レモニーとフレンチ・ポップコンサート
Yokohama France Month Opening
主催: アンスティチュ・フランセ横浜

T
2015/7/7 Tue
街の使い方セミナー2015
第2回「横浜の創造都市と芸術不動産」
The Seminar to enjoy Yokohama
2015 vol.2
主催: 横浜まちづくり倶楽部
登壇者: 秋元康幸、佐々木龍郎、西田司

T
2015/8/6 Thu
街の使い方セミナー2015 第3回
「横浜の新しいプレーヤーたち」
The seminar to enjoy Yokohama
2015 vol.3
主催: 横浜まちづくり倶楽部
登壇者: 岩本唯史、遠藤啓介、広瀬郁

T
2015/9/4 Fri
街の使い方セミナー2015 第4回
「海外都市の事例+横浜経済界」
The seminar to enjoy Yokohama
2015 vol.4
主催: 横浜まちづくり倶楽部
登壇者: 北見尚之、真田年幸

EX
2015/9/29 Tue-10/15 Thu
写真展「MY NEW LIFE」
Photo Exhibition
主催: チェコセンター
9/23 オープニングイベント

T
2015/10/3 Sat
街の使い方セミナー2015 第5回
「横浜でのエリアマネジメントの可能性」
The seminar to enjoy Yokohama
2015 vol.5
主催: 横浜まちづくり倶楽部
登壇者: 近澤弘明、星卓志

E
2015/10/4 Sun
ヨコハマハコイリムスメプロジェクト展
2015 成果発表会
Yokohama Hakoiri-Musume Project
主催: 横浜市、横浜市芸術文化振興財団、
NPO法人ハナラボ

EX
2015/10/17 Sat-23 Fri
DigiCon6 ASIA Films in YOKOHAMA
主催: 株式会社東京放送ホールディングス
10/24授賞式

P
2016/1/7 Thu-9 Sat
クロスグリップ
Cross Grip
主催: HOT HEAD WORKS PROJECT

P
2016/2/10 Wed-11 Thu
日韓ダンス交流プロジェクトDance
Connection "Growling"
振付・出演: タシロリエ、キム・ジウク
主催: 公益財団法人横浜市芸術文化
振興財団

E
2016/2/13 Sat
日茶会「雪の花」
Tea Ceremony
主催: アーティスト 日下淳一 + 茶道裏
千家準教授 徳永宗夕

EX
2016/2/25 Thu-28 Sun
アレック・ソス特別展示
Alec Soth Photo Exhibition
主催: フォト・ヨコハマ実行委員会

EX
2016/3/3 Thu-9 Wed
緑区フォトコンテスト
「緑区を撮る!」入賞・入選作品写真展
Midori-ward Photo Exhibition
主催: 横浜市緑区役所

EX
2016/3/28 Mon-4/3 Sun
SAKURA COLLECTION2015-2016
YOKOHAMA EXHIBITION
主催: SAKURA COLLECTION 実行委員会



オバケのレクチャー



緑区フォトコンテスト

象の鼻テラス外での活動

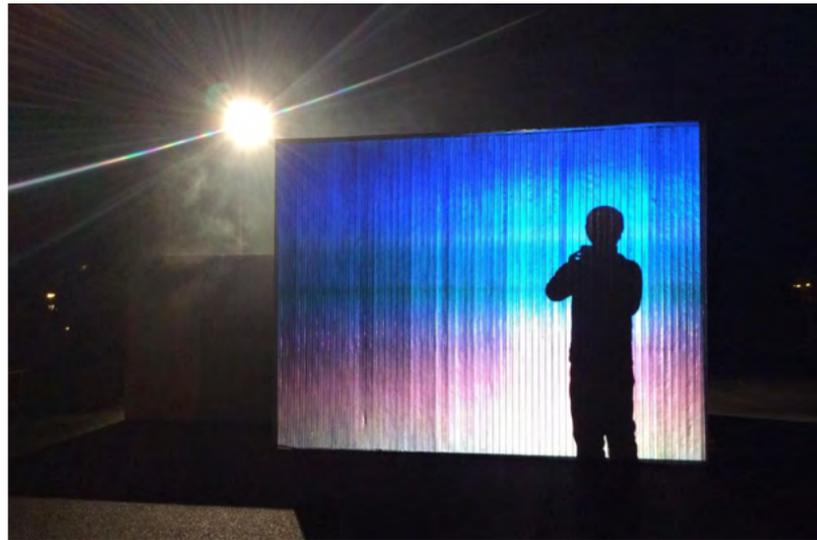
オープン当初より、「文化交易」テーマとした象の鼻テラスの活動を通じて、創造的な街づくりに貢献するための多種多様なプログラムを館内外で積極的に取り組んできた。横浜臨海部一体を会場とするスマートイルミネーション横浜（P.10）、横浜のアーティストを海外の港町に派遣するポート・ジャーニー・プロジェクト（P.16）、地域の福祉作業所をはじめとした多様な人々を繋げるスローレーベル（P.22）など、館内にとどまらない活動を行ってきた。近年はそれぞれのプロジェクトの認知度も年々向上し、横浜市内の各種施設やイベントへのプログラム提供、海外のフェスティバルへのアーティスト派遣等の機会を得るようになった。2013年からは、市内の小中学校へのアーティスト派遣をコーディネートする事業にも参加している。

Zou-no-hana Terrace's Offsite Activities

Since its opening, Zou-no-hana Terrace has been actively involved in diverse programs both onsite and offsite that contribute to creative community building under the banner of cultural exchange.

Extending beyond Zou-no-hana grounds, these projects include: Smart Illumination Yokohama (p.10), a light display spread across the Yokohama waterfront areas; Port Journeys (p.16), which sends Yokohama artists to other port cities overseas; and Slow Label (p.22), which brings together a variety of people and organizations including welfare institutions.

Recently awareness of these projects has grown steadily each year, providing opportunities for Zou-no-hana to offer programs at a range of sites and events around Yokohama and send artists to overseas festivals. In 2013, it began arranging artist visits at Yokohama elementary and junior high schools.



(Brocken 5.1) / 千田泰広 Yasuhiro Chida



外部でのイベント Offsite Events

E
2016/3/8 Tue-11 Fri
LED Next Stage 2016
Artist: 曾谷朝絵 Asae Soya
会場: 東京ビッグサイト
主催: 特定非営利活動法人LED照明推進協議会、日本経済新聞社

EX
2016/3/18 Fri, 19 Sat
BLIK BLIK Festival
Artist: 千田泰広 Yasuhiro Chida
会場: プルゼニ市内各所(チェコ共和国)
主催: 欧州文化首都プルゼニ2015
BLIK BLIK Festival
Artists: Yasuhiro Chida
Venues: several places in the city of Pilsen (Czech Republic)
Organized by Pilsen European Capital of Culture 2015

横浜市芸術文化教育プラットフォーム事業、象の鼻テラスコーディネートプログラム
Yokohama Educational platform of Arts / Programs coordinated by ZOU-NO-HANA Terrace

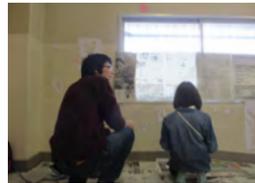
W
2015/12/24, 2016/1/14, 21 Thu
ダンスワークショップ
Artist: 安藤洋子(ダンサー、振付家)
実施校: 横浜市立二ツ橋高等特別支援学校 3年生
Dance workshop
Artist: Yoko Ando

W
2016/2/1 Mon-3 Wed
壁画づくり
Artist: ナマエミョウジ(漫画家)
実施校: 横浜市立中沢小学校 2年生
Painting workshop
Artist: Myouji Namee

W
2016/3/23 Wed
「音・おと・オト・・・OTO ～手創り音創り～」
Artist: デフ・パペットシアター・ひとみ(人形劇団)
実施校: 横浜市立能見台南小学校 個別支援級
Music workshop
Artist: Deaf Puppet Theater Hitomi



安藤洋子



ナマエミョウジ



デフ・パペットシアター・ひとみ

GENERAL INFORMATION

象の鼻の歴史 横浜港発祥の地・象の鼻

現在、象の鼻パークと呼ばれている場所は、1854年3月31日、アメリカ合衆国のペリー提督が2度目の来日で初めて横浜に上陸した場所である。1859年、日米修好通商条約により横浜が5つの開港場の一つに指定されて以降、この地区は横浜で最初の本格的な波止場となり、諸外国との活発な貿易、交易の舞台となった。「象の鼻」の名称は、時代と共に少しずつ形を変えてきた堤防の形状が、象の鼻に似ていたことに由来している。現在の象の鼻パークの堤防は、関東大震災でその大部分が沈んでしまった明治中期の堤防の形状を復元したもの。象の鼻パーク内には、こうした歴史を紹介する展示も各所に設けられている。

象の鼻テラスの建築

象の鼻地区(象の鼻テラス、パーク)を設計したのは、建築家小泉雅生である。「みなと横浜の原点を可視化する」をコンセプトに、水辺や夜景を楽しむ場として、象の鼻パークが整備された。明治期の姿に復元された「象の鼻防波堤」、日本大通りから港への通景空間を確保した「開港波止場」、港や海を見渡す緑の「開港の丘」から成るオープンスペース。パーク内に配置されたスクリーンパネルは、夜になると時間帯によって色を変え、光のサークルを形成する。象の鼻テラスは、開港の丘に位置し、横浜三塔などのランドマークへの景観を阻害しないように設計された、ランドスケープと一体化し半分地面に埋もれたような建物。芝生を一枚めくると文化芸術活動が見えてくる、歴史を積み重ねてきた土地ならではの情報発信を目指している。

2009年UD(アーバンデザイン)賞 まちなみ部門受賞。
2010年神奈川建築コンクール 優秀賞
また、横浜市、株式会社ワコールアートセンター、日本大通り活性化委員会は2010年都市景観大賞「都市空間部門」大賞を受賞している。

History of Zou-no-hana Zou-no-hana: The Birthplace of the Port of Yokohama

Zou-no-hana Park was the site of the landing point of Commodore Perry on his second visit to Japan from the United States on March 31st, 1854. Yokohama was subsequently selected as one of five main ports in the Treaty of Amity and Commerce between Japan and the United States in 1859. This area became the first full-scale port of Yokohama, providing the region with an area of active international trade. 'Zou-no-hana' was named after the dykes in the area that resembled the shape of an elephant's nose ('hana' means nose in Japanese). 'Zou-no-hana' has been gradually transformed over the years. The dykes were rebuilt following the Great Kanto Earthquake, which struck the region during the mid Meiji-era. You can study these historical incidents through displays sited within the park.

Architecture

Zou-no-hana Area (Zou-no-hana Terrace and Zou-no-hana Park) designed by Masao Koizumi, an architect, was built as a place to enjoy water scape and night view based on the concept "visualizing the origin of the Port of Yokohama." The area is an open space which consists of reconstructed "dykes" of the Meiji-period, "wharf" with a scenic view from Nihon-Odori to the port, and green "hill" with a view of the port and sea. At night, screen panels in the Park with time-varying illumination form a loop of light. Located on the "hill", the building of Zou-no-hana Terrace looks half-buried in the ground and is designed to blend in to landmarks including Yokohama Three Towers. Zou-no-hana Terrace is aiming to be an information center of cultural and artistic activities based on a place with a long history.

Award
2009 Urban Design Movement, Award of Sight Scape
2010 Kanagawa Architecture Contest, Award of Excellence Yokohama City, Wacoal Art Center, Nihon-Odori Revitalization Commission won a n award in the urban space category for Urban Landscape in 2010.

GENERAL INFORMATION



象の鼻テラス施設概要 ZOU-NO-HANA TERRACE

所在地:
231-0002
神奈川県横浜市中区海岸通1丁目
開館時間: 10:00-18:00 (イベントにより異なる)

ADDRESS
1-chome, Kaigan-dori, Naka-ku,
Yokohama,
Kanagawa-ken 231-0002, Japan
10 am. to 6 pm.
Opening hours are subject to change
for certain reasons.

建築仕様 (ギャラリースペース):
300m² (幅12m×奥行約23.5m)
天井高: 最高部6m、最低部2.98m
床: フローリング、石畳

竣工: 2009年5月
建築家: 小泉雅生 / 小泉アトリエ主宰

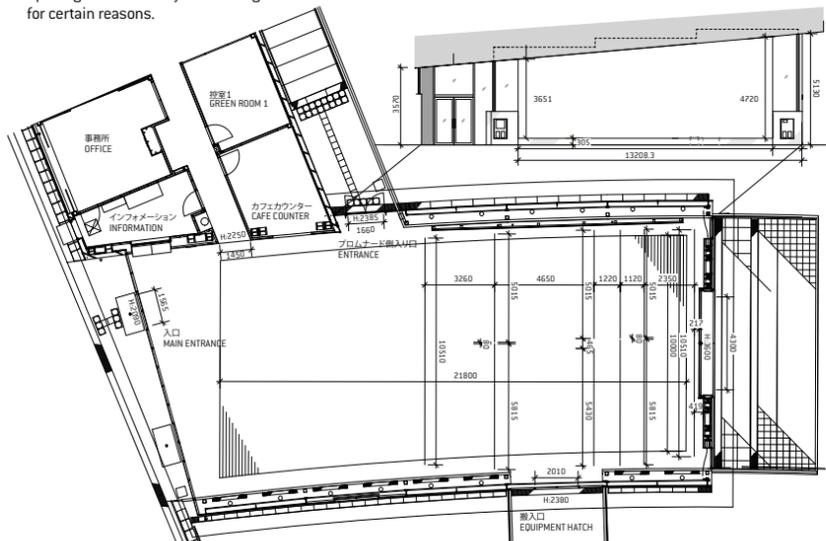
Facility (Gallery)
Floor space: 300m² (w1200×d2350)
Ceiling: maximum h6000,
minimum h2980
Floor material: wooden flooring,
flagstone flooring

Completion: 2009.MAY
Architect: Masao Koizumi /
Koizumi Atelier

SERVICE

館内には無料Wi-Fiスポットを設置。インフォメーションでは、横浜観光コンベンションビューローとの連携による横浜の観光情報、市内周辺文化施設の最新情報を提供している。また、スローレーベルの常設販売を行うほか、象の鼻文庫として、絵本や象の鼻テラス関連作家の書籍、アートツーリズム関連の本、創造界隈参考書籍などを揃えている。

Free Wi-Fi is available inside the facilities. In partnership with Yokohama Convention & Visitors Bureau, Zou-No-hana Terrace provides Yokohama tourist information and the latest updates on cultural facilities in and around Yokohama City. In addition to selling products made by the Slow Label brand, the venue also includes the Zou-no-hana Library, featuring picture books and books related to artists who have worked with Zou-no-hana, as well as books about art tourism and urban design.



© Katsuhiko Ichikawa

子どもたちの思いが詰まったスツール/ カティア・トゥキアイネン (2009)

象の鼻テラスで使用されるスツールは、横浜の子どもたちと、フィンランドから来たアーティスト、カティア・トゥキアイネンが共同制作した。

Stools made by creative children / Katja Tukiainen (2009)
ZOU-NO-HANA Terrace includes stools created by children of Yokohama in collaboration with artist Katja Tukiainen from Finland.

《ペリコ》/ 椿昇 (2012)

「ENJOY ZOU-NO-HANA-象の鼻の遊び方展」(P31)に出展。
《時をかける象(ペリー)》の子。象の鼻パークに車両進入禁止のサインとして設置された。
サイズ: 全長: 93cm 横幅: 40cm 高さ: 50cm

Periko / Noboru Tsubaki (2012)

Designed as a calf of 'Perry', it was displayed at "ENJOY-ZOU-NO-HANA" (see P31) and used as a vehicle-free sign at ZOU-NO-HANA PARK.

《4mの巨大まるイロ》/ 井上唯 (2013)

「THE FACTORY 2『急募! スローファブリック工場の職人』展」(P25)で制作。SLOW LABELのスローツール「まるイロ」を考案したアーティスト・井上唯が、一般の参加者と協働し、同じ製法による4mの巨大なまるイロの制作に取り組んだ。

Huge Four-meter Maruiro / Yui Inoue (2013)

This work was produced in conjunction with the Urgently Seeking Artisans for a Slow Fabric Factory exhibition presented by Factory 2 (see P25). The artist Yui Inoue, who devised a slow tool called the "maruiro" for Slow Label, used the same formula to create this huge four-meter maruiro by enlisting the support of participants from the general public.

《Kokkily+Hana+Zouno+Ko》/ チャン・ウソク+ハン・ジンス (2014)

「スマートイルミネーション横浜2014」(P15)に出展。ハン・ジンスによる象のモチーフをチャン・ウソクがスタンプで彩っている。

Kokkily+Hana+Zouno+Ko / Woosuk Jang + Jinsu Han (2014)

Exhibited as part of "Smart Illumination 2014" (see P15), an elephant motif created by Jinsu Han was colored by Woosuk Jang's stamps.

常設アートワーク PERMANENT WORKS

《時をかける象(ペリー)》/ 椿昇 (2009)

横浜の150年の歩みを見つめ続けてきた《時をかける象(ペリー)》が、これからの横浜と人類を力強く導く、対話と活力のシンボル。
サイズ: 全長6m (体長3m、牙3m)
高さ2m60cm、足のサイズ72cm

The 'Perry' Symbol / Noboru Tsubaki (2009)

'Perry' is the symbol of ZOU-NO-HANA Terrace. The 'elephant' that has kept watch over Yokohama for the past 150 years is a symbol of dialogue and energy, leading the city and people into the future.

《象の鼻》での24の質問》/ 谷川俊太郎 (2009)

象の鼻テラスの海に面した大きな窓に展示されている、谷川俊太郎の詩作品。街に関わるきっかけの作品として誕生した。

24 Questions at ZOU-NO-HANA / Shuntaro Tanikawa (2009)

Tanikawa Shuntaro's experimental work 24 Questions at ZOU-NO-HANA is displayed on the large window at ZOU-NO-HANA Terrace that looks out onto the sea. The work was inspired by the artist's relationship with the city.



© Katsuhiko Ichikawa



© Ken KATO



© 427FD10



入場者数 // NUMBER OF VISITORS

2015年度						
	累計	日平均	最多来館者数該当日	休日平均	平日平均	
	Total	Average Day	Maximum Number and the Date	Average Weekends	Average Weekdays	
年間 Year-end	390727	1,066	6,446 3/20 Sun	2,075	603	
4月 April	27,426	914	3,171 4/12 Sun	1,829	522	
5月 May	38,628	1,246	4,733 5/3 Sun	2,237	619	
6月 June	32,470	1,082	4,275 6/7 Sun	2,579	537	
7月 July	25,170	812	3,933 7/19 Sun	1,816	400	
8月 August	43,409	1400	4,056 8/4 Tue	2,252	994	
9月 September	36,249	1208	4,343 9/20 Sun	2,345	639	
10月 October	43,193	1,393	5,326 10/31 Sat	2,636	801	
11月 November	33,191	1,106	5,675 11/1 Sun	2,099	531	
12月 December	34,188	1,103	2,534 12/20 Sun	1,962	751	
1月 January	19,384	625	3,595 1/10 Sun	1,211	347	
2月 February	22,916	790	2,758 2/21 Sun	1,672	454	
3月 March	34,503	1,113	6,446 3/20 Sun	2,257	645	

※集計期間: 2015年4月1日~2016年3月31日 [単位: 人]

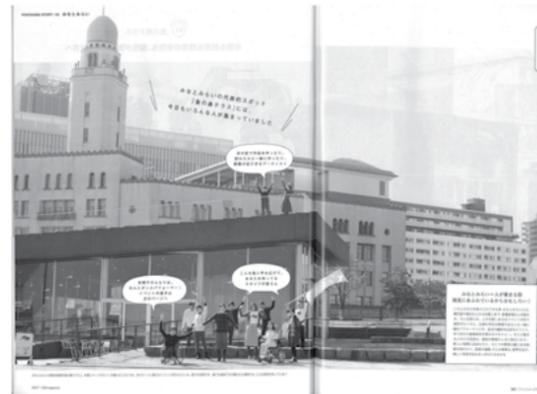
広報 // PR

メディア掲載 Media Coverage

2015年度		2015年度	
媒体の種類	掲載数(件)	公式ウェブサイト	ページビュー数
Media		Website / Page view	363,244
新聞 Newspaper	54	ツイッター / ツイッター数	3,892
テレビ TV	22	フォロワー数	
ラジオ Radio	2	フェイスブック / フェイスブック数	2,654
雑誌、書籍 Magazine, Book	37	いいね!数	
フリーペーパー、広報誌 Free sheet	18	Facebook / Like!	
Website	892		
合計 Total	1025		



『まっふる横浜・鎌倉』2016/3



『オズマガジン』2016/3



『読売新聞』2015/10/31 (SmartIllumination2015)



TBS『ウィークエンドウェザー』2015/10/31

(SmartIllumination2015)



『ブレン』2015/12 (TheaterZOU-NO-HANA)



NHK『手話ニュース』2016/1/18 (SLOWLABEL)

ウェブサイトトップページ Website's top page



ウェブサイトプロジェクトページ(アーカイブ) Website's project page (Archive)



フェイスブックページ Facebook page



ツイッター Twitter



象の鼻テラスの発行物、制作物

象の鼻パスポート
2014年10月より発行の
イベントカレンダー。

記録集などの発行
スマートイルミネーション横浜、
ポート・ジャーニー・
プロジェクト他

オリジナルグッズ
エコバッグ、バンダナ、
ピンバッジ、CDなど

PUBLICATION AND GOODS

Event Calendar
"ZOU-NO-HANA PASSPORT"

Published document books
Smart Illumination,
Port Journeys, etc.

Original goods
Pins, CD, etc



夜の象の鼻テラス

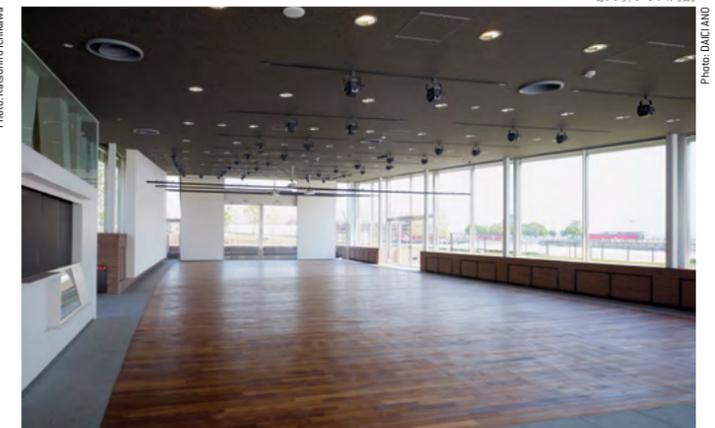


プロムナードから見た象の鼻テラスメインエントランス



屋上から見た象の鼻パーク

プロムナード側入口



象の鼻テラス内観

EVENTS AT ZOU-NO-HANA TERRACE 2015

- E** EVENT
EX EXHIBITION
L LIVE MUSIC
T TALK
P PERFORMING ARTS
R RECEPTION
W WORKSHOP

- A** ATELIER ZOU-NO-HANA
S SNACK ZOU-NO-HANA
SL SLOW LABEL
SI SMART ILLUMINATION
T THEATER ZOU-NO-HANA
M ZOU-SUN-MARCHE
BP ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT

* Zou-no-hana Terrace organized all events without notes.
 ※主催表記の無いものは象の鼻テラス主催事業です。

2015

	BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT April Diploma design 2014 [Organized by Tokai University Diploma design 2014 committee]	E 4/10 Fri E 4/11 Sat-12 Sun	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 4月 オペントウパシャリ vol.4 「いま、社会が求める建築とは?」東海大学卒業設計・建築デザイン展 2014 (主催:東海大学卒業設計・建築デザイン展 2014 実行委員会)
	M	ZOU-SUN-MARCHE PRE	E 4/19 Sun	ZOU-SUN-MARCHE プレ期間 緑区野菜マルシェ
	BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT May	E 5/10 Sun	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT "おかあさんへのおべんとう"
	M	ZOU-SUN-MARCHE PRE	E 5/17 Sun	ZOU-SUN-MARCHE プレ期間 緑区野菜マルシェ
SI		Smart Illumination Yokohama Talk Salon Prorogue [Organized by Smart illumination Yokohama Executive Committee]	T 5/22 Fri	スマートイルミネーション横浜 トークサロン プロローグ:スマートイルミネーションのこれから (主催:スマートイルミネーション横浜実行委員会)
ETB		City Guide Talk and Tour "Food of Yokohama" vol.1 [Organized by Zou-no-hana Terrace, City Guide association of Yokohama]	E 5/26 Tue	座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って Vol.1 「西洋料理ことはじめ」(主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
		The Seminar to Enjoy Yokohama 2015 [Organized by e-hama club]	T 5/30 Sat	街の使い方セミナー 2015 " エリアマネジメントとは何?" (主催:横浜まちづくり倶楽部)
		KAAT Kid's Program Workshop [Organized by KAAT]	W 5/31 Sun	KAAT キッズ・プログラム 2015 ワークショップ「オバケのレクチャー」 (主催:KAAT 神奈川芸術劇場)
		Yokohama France Month [Organized by Instttut français du Japan-Yokohama]	L 5/31 Sun	横浜フランス月間 2015 オープニングセレモニーとフレンチ・ポップ コンサート (主催:アンスティチュ・フランセ横浜)
ENJOY		ENJOY ZOU-NO-HANA 2015	E 6/2 Tue-28 Sun	エンジョイ! ゾウノハナ 2015
		ZOU-NO-HANA Picnic Field	E 6/6 Sat-6/28 Sun	ゾウノハナピクニックフィールド
	M	ZOU-SUN-MARCHE	E 6/7 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT June	E 6/10 Wed	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 6月 "みんなのうめぼし" プロジェクト with 食とものづくりスタジオ FERMENT
	M	ZOU-SUN-MARCHE	E 6/14 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	M	ZOU-SUN-MARCHE	E 6/21 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
SI		Smart Illumination Yokohama Talk Salon vol.1 [Organized by Smart illumination Yokohama Executive Committee]	T 6/22 Mon	スマートイルミネーション横浜 トークサロン 第一回: まちづくりと スマートイルミネーション (主催:スマートイルミネーション横浜実行委員会)
ENJOY		ZOU-NO-HANA CINEMA vol.1 Theme: Travel	C 6/28 Sun	ZOU-NO-HANA CINEMA vol.1 テーマ: 旅
	M	ZOU-SUN-MARCHE	E 6/28 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
PJ		Port Journey San Diego ⇄ Yokohama Yui Inoue Return Exhibition "Story of the Clouds"	E 7/3 Fri-26 Sun	ポート・ジャーニー・プロジェクト サンディエゴ⇄横浜 井上唯帰国展 「Story of the Clouds」
		"Story of the Clouds" opening SNACK ZOU-NO-HANA Yui Inoue x CAFE Ryusenkei workshop	E 7/3 Fri W 7/4 Sat-7/5 Sun	「Story of the Clouds」 オープニングイベント スナックゾウノハナ 井上唯 x CAFE Ryusenkei 雲を作るワークショップ
		Art & Breakfast Day in "Story of the Clouds"	E 7/5 Sun	Art & Breakfast Day in 井上唯帰国展 「Story of the Clouds」
	M	ZOU-SUN-MARCHE	E 7/5 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
		The Seminar to Enjoy Yokohama 2015 vol.2 [Organized by e-hama club]	T 7/7 Tue	街の使い方セミナー 2015 第2回 「横浜の創造都市と芸術不動産」(主催:横浜まちづくり倶楽部)
	BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT July	E 7/10 Fri	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 7月 "みんなのうめぼし" プロジェクト with 食とものづくりスタジオ FERMENT 天日干し
		Moning Events	W 7/12 Sun-19 Sun	象のアサレン モーニング・ヨガ
	M	ZOU-SUN-MARCHE	E 7/12 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
ETB		City Guide Talk "Food of Yokohama" vol.2 [Organized by Zou-no-hana Terrace, City Guide association of Yokohama]	E 7/16 Thu	座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って Vol.2 「連続テレビ小説とその舞台〜『まれ』と横浜〜」 (主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
		City Guide Tour "Food of Yokohama" vol.2 [Organized by Zou-no-hana Terrace, City Guide association of Yokohama]	E 7/17 Fri	座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って Vol.2 「横浜の食文化〜ロケ地を巡って〜」 (主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
	M	ZOU-SUN-MARCHE	E 7/19 Sun	ZOU-SUN-MARCHE

5	Smart Illumination Yokohama Talk Salon vol.2 (Organized by Smart illumination Yokohama Executive Committee)	T 7/21 Tue	スマートイルミネーション横浜 トークサロン 第二回：環境技術の最前線 (主催：スマートイルミネーション横浜実行委員会)
2	"Story of the Clouds" Yui Inoue x CAFÉ Ryusenkei exhibit + workshop	W 7/25 Sat-26 Sun	「Story of the Clouds」井上唯 x CAFE Ryusenkei 特別展示+雲を作るワークショップ
	"Story of the Clouds" playing with huge cloud	E 7/25 Sat-26 Sun	「Story of the Clouds」巨大な雲とあそぼう
M	Moning Events	W 7/26 Sun	象のアサレン うたえ！ソウノハナ合唱部！
	ZOU-SUN-MARCHE	E 7/26 Sun	ZOU-SUN-MARCHE コッペパンまつり
	Dance Ennichi	E 8/1 Sat-31 Mon	ダンス緑日
	Dance Ennichi JAPAN DAY	E 8/1 Sat	ダンス緑日 ジャパン DAY 雅楽
	Dance Ennichi JAPAN DAY	E 8/2 Sun	ダンス緑日 ジャパン DAY 阿波踊り
	ZOU-SUN-MARCHE	E 8/2 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	The Seminar to Enjoy Yokohama vol.3 (Organized by e-hama club)	T 8/6 Thu	街の使い方セミナー 2015 第 3 回 「横浜の新しいプレーヤーたち」(主催：横濱まちづくり倶楽部)
	Dance Ennichi BARI DAY	E 8/8 Sat	ダンス緑日 バリ DAY
	ZOU-SUN-MARCHE	E 8/9 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT August	E 8/10 Mon	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 8 月 "みんなのうめぼし"プロジェクト 完成披露会
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 8/16 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
A	ATELIER ZOU-NO-HANA vol. 19-22	W 8/18 Tue-9/27 Sun	アトリエソウノハナ vol. 19 ~ 22
A	ATELIER ZOU-NO-HANA vol. 19 Myoji Namae Shin Fukunaga Writing & handicraft work shop	W 8/18 Tue-19 wed	アトリエソウノハナ vol. 19 ふきだせ！フキダシ 象の鼻テラスがしゃべりだす
	Dance Ennichi Special Guest Performance	E 8/22 Sat	ダンス緑日 ゲストパフォーマンス ソウル怪談
	Dance Ennichi BRAZIL DAY	E 8/23 Sun	ダンス緑日 ブラジル DAY
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 8/23 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
5	Smart Illumination Yokohama Talk Salon vol.3 (Organized by Smart illumination Yokohama Executive Committee)	T 8/27 Thu	スマートイルミネーション横浜 トークサロン 第三回：大学連携とスマートイルミネーション (主催：スマートイルミネーション横浜実行委員会)
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 8/30 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	Dance Ennichi TAHITI DAY	E 8/30 Sun	ダンス緑日 タヒチ DAY
	The Seminar to Enjoy Yokohama vol. 4 (Organized by e-hama club)	T 9/4 Fri	街の使い方セミナー 2015 第 4 回 「海外都市の事例+横浜経済界」(主催：横濱まちづくり倶楽部)
ETB	ZOU-NO-HANA park guide tour	E 9/6 Sun-27 Sun	知ってるようで知らない、象の鼻パークガイドツアー
A	ATELIER ZOU-NO-HANA vol. 20 Engeki Quest maiking workshop	W 9/6 Sun-27 Sun	アトリエソウノハナ vol. 20 演劇クエスト・創作ワークショップ
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 9/6 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT September	E 9/10 Thu	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 9 月 "ソウノハナオベントウリサーチ"
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 9/13 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 9/20 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
SL	Sound Moves Movie Exhibition (Organized by SLOW LABEL)	EX 9/21 Mon-10/15 Thu	南村千里 新作ダンス映像展示 「SoundMoves」 (主催：特定非営利活動法人スローレーベル)
ETB	City Guide Talk and Tour "Food of Yokohama" vol.3 (Organized by Zou-no-hana Terrace, City Guide association of Yokohama)	E 9/24 Thu	座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って Vol.3 「十番館ものがたり」 (主催：象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
A	ATELIER ZOU-NO-HANA vol.21 Handicraft workshop	W 9/26 Sat	アトリエソウノハナ vol.21 ウクライナの文化体験 「Lyal`ka Motanka」
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 9/27 Sun	ZOU-SUN-MARCHE トコネンナーレ
S	SNACK ZOU-NO-HANA vol.20	E 9/27 Sun	スナックソウノハナ vol. 20 スナックトコネ tokonennale
	"MY NEW LIFE" Photo Exhibition Opening (Organized by Czech Centres)	E 9/28 Mon	写真展 「MY NEW LIFE」公開オープニングイベント (主催：チェコセンター)
	"MY NEW LIFE" Photo Exhibition(Organized by Czech centres)	EX 9/29 Tue-10/15 Tue	写真展 「MY NEW LIFE」(主催：チェコセンター)
	The Seminar to Enjoy Yokohama vol. 5 (Organized by e-hama club)	T 10/3 Sat	街の使い方セミナー 2015 第 5 回 「横浜でのエリアマネジメントの可能性」(主催：横濱まちづくり倶楽部)
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 10/4 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	Yokohama Hakoiri-Musume Project (Organized by the City of Yokohama, Yokohama Arts Foundation, NPO Hanalab)	E 10/4 Sun	ヨコハマハコoiriムスメプロジェクト展 2015 成果発表会 (主催：横浜市、横浜市芸術文化振興財団、NPO 法人ハナラボ)
BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT October	E 10/10 sat	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 10 月 "ウインナーワークショップ"

	ZOU-SUN-MARCHE	E 10/11 Sun	ZOU-SUN-MARCHE コッペパンまつり
	DigiCon6 ASIA Films in YOKOHAMA (Organized by Tokyo Broadcasting System Holdings, Inc.)	EX 10/17 Sat-23 Fri	DigiCon6 ASIA Films in YOKOHAMA (主催：株式会社 東京放送ホールディングス)
	ZOU-SUN-MARCHE	E 10/18 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	DigiCon6 JAPAN Awards (Organized by Tokyo Broadcasting System Holdings, Inc.)	E 10/24 Sat	DigiCon6 JAPAN Awards (主催：株式会社 東京放送ホールディングス)
	ZOU-SUN-MARCHE	E 10/25 sun	ZOU-SUN-MARCHE
5	Smart illumination YOKOHAMA 2015 (Organized by Smart illumination Yokohama Executive Committee)	E 10/30 Fri-11/3 Tue	スマートイルミネーション横浜 2015 (主催：スマートイルミネーション横浜実行委員会)
M	ZOU-SUN-NIGHT-MARCHE	E 10/31 Sat-11/3 Tue	ZOU-SUN-NIGHT-MARCHE
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 11/8 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT November	E 11/10 Tue	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 11 月 3 種のスープ飲みくらべアンケート
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 11/15 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
M	ZOU-SUN-MARCHE BOOK PICNIC	E 11/22 Sun-23 Mon	ZOU-SUN-MARCHE BOOK PICNIC
ETB	City Guide Talk and Tour "Food of Yokohama" vol.4 (Organized by Zou-no-hana Terrace, City Guide association of Yokohama)	E 11/26 Thu	座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って Vol.4 「横浜のお弁当」 (主催：象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 11/29 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
T	Theater ZOU-NO-HANA 2015 (Organized by mamagoto, Zou-no-hana Terrace)	P 12/4 Fri-23 Wed	シアターソウノハナ 2015 (主催：一般社団法人 mamagoto、象の鼻テラス)
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 12/6 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT December	E 12/10 Thu	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 12 月 "おべんとうの歌"完成披露ライブ！
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 12/13 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	ZOU-NO-HANA CAFÉ SPECIAL OPEN!!!	E 12/19 Sat-25 Fri	ZOU-NO-HANA CAFE 象の鼻カフェ SPECIAL OPEN!!!
S	SNACK ZOU-NO-HANA -Theater ZOU-NO-HANA special- KOTATSU de CHRISTMAS	E 12/19 Sat	SNACK ZOU-NO-HANA -Theater ZOU-NO-HANA special- KOTATSU de CHRISTMAS
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 12/20 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 12/27 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	Cross Grip (Organized HOT HEAD WORKS PROJECT)	P 1/7 Thu-9 Sat	クロスグリップ (主催：HOT HEAD WORKS PROJECT)
A	ENGEKI QUEST	E 1/10 Sun	演劇クエスト ソウノハナトライアングル編 お披露目会
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 1/10 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT January	E 1/10 Sun	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 1 月 "新春もちつき大会"
SLOW LABEL	THE FACTORY4 -making ... The Eternal Symphony- (Organized by SLOW LABEL, Zou-no-hana Terrace)	EX 1/16 Sat-2/7 Sun	THE FACTORY4 -making ... The Eternal Symphony- (主催：特定非営利活動法人スローレーベル、象の鼻テラス)
	SLOW MOVEMENT SPECIAL WORKSHOP (Organized by SLOW LABEL, Zou-no-hana Terrace)	W 1/16 Sat-17 Sun	SLOW MOVEMENT SPECIAL WORKSHOP (主催：特定非営利活動法人スローレーベル、象の鼻テラス)
	ZOU-SUN-MARCHE	E 1/16 Sat-17 Sun	ZOU-SUN-MARCHE with SLOW
	ZOU-SUN-MARCHE	E 1/23 Sat-24 Sun	ZOU-SUN-MARCHE with SLOW
	SLOW RUN workshop	W 1/26 Tue	SLOW RUN を使ったビジネスワークショップ
ETB	City Guide Talk and Tour "Food of Yokohama" vol.5 (Organized by Zou-no-hana Terrace, City Guide association of Yokohama)	E 1/28 Thu	座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って Vol.5 「春節の食を知る?!」 (主催：象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 1/30 Sat-31 Sun	ZOU-SUN-MARCHE with SLOW
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 2/6 Sat-7 Sun	ZOU-SUN-MARCHE with SLOW
SL	SLOW MOVEMENT -The Eternal Symphony 1st mov.- YOKOHAMA (Organized by SLOW LABEL, Zou-no-hana Terrace)	P 2/6 Sat-7 Sun	SLOW MOVEMENT -The Eternal Symphony 1st mov.- 横浜公演 (主催：特定非営利活動法人スローレーベル、象の鼻テラス)
SL	SLOW MOVEMENT AFTER TALK	T 2/6 Sat	SLOW MOVEMENT AFTER TALK
BP	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT February Dance Connection "Glowing" (Organized by Yokohama Arts Foundation)	E 2/10 Wed P 2/10 Wed-11 Thu	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 2 月 "象の鼻カフェ新メニュースープ試食会" 日韓ダンス交流プロジェクト Dance Connection Growing (主催：公益財団法人横浜市芸術文化振興財団)
	Tea ceremony (Organized by Junichi Kusaka + Soyu Tokunaga)	E 2/13 Sat	茶会 「雪の花」 (主催：アーティスト 日下淳一 + 茶道裏千家準教授 徳永宗夕)
M	ZOU-SUN-MARCHE	E 2/14 Sun	ZOU-SUN-MARCHE - 陶芸市 -

(SL)	SLOW RUN in YOKOHAMA workshop vol.2 (Organized by SLOW LABEL)	(W) 2/17 Wed	SLOW RUN in YOKOHAMA ワークショップ 第2回 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
(M)	ZOU-SUN-MARCHE	(E) 2/21 Sun	ZOU-SUN-MARCHE BOOK STREET vol.2 (主催:BOOK STREET 実行委員会)
	Alec Soth Photo Exhibition (Organized by Photo Yokohama Committee)	(EX) 2/25 Thu	アレック・ソス特別展示 (主催:フォト・ヨコハマ実行委員会)
(M)	ZOU-SUN-MARCHE	(E) 2/28 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
	MIDORI WARD IN PICTURES (Organized by Midori ward, City of Yokohama)	(EX) 3/3 Thu-9 Wed	緑区フォトコンテスト「緑区を撮る！」入賞・入選作品写真展 (主催:横浜市緑区役所)
(M)	ZOU-SUN-MARCHE	(E) 3/6 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
(BP)	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT March	(E) 3/10 Thu	ZOU-NO-HANA BENTO PROJECT 3月”おかず大交換会”
(SL)	SLOW LABEL Accessibility & Accompanist Research Program Report Exhibition (Organized by SLOW LABEL)	(EX) 3/12 Sat-21 Mon	SLOW LABEL アクセシビリティ& アカンパニスト研究プログラム報告展 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
(M)	ZOU-SUN-MARCHE	(E) 3/13 Sun	ZOU-SUN-MARCHE
(SL)	SLOW RUN in YOKOHAMA workshop vol.3 (Organized by SLOW LABEL)	3/14 Mon (W)	SLOW RUN in YOKOHAMA ワークショップ 第3回 (主催:特定非営利活動法人スローレーベル)
ETB	City Guide Talk and Tour “Food of Yokohama” vol.6 (Organized by Zou-no-hana Terrace, City Guide association of Yokohama)	(E) 3/17 Thu	座学+ツアーのシリーズ・横浜の食を巡って Vol.6 「横浜&ビールの秘密」 (主催:象の鼻テラス、NPO 法人横浜シティガイド協会)
(M)	ZOU-SUN-MARCHE	(E) 3/19 Sat-20 Sun	ZOU-SUN-MARCHE 春のパンまつり (主催:象の鼻テラス、横浜市文化観光局)
(M)	ZOU-NO-HANA Picnic Field FINLAND	(E) 3/19 Sat-20 Sun	ゾウノハナピクニックフィールド-フィンランド- (主催:象の鼻テラス、横浜市文化観光局)
(T)	A DOCUMENTARY of Theater ZOU-NO-HANA talk & screening (Organized by Zou-no-hana Terrace, mamagoto)	(E) 3/19 Sat	A DOCUMENTARY of Theater ZOU-NO-HANA トーク&記録映像上映会 (主催:象の鼻テラス、一般社団法人 mamagoto)
(M)	ZOU-SUN-MARCHE	(E) 3/27 Sun	ZOU-SUN-MARCHE 超象的創造市場
ETB	Yokohama Harbor Tour (Organized by Zou-no-hana Terrace, Mizube.so)	(E) 3/27 Sun	ボートでいく、横浜ハーバーツアー (主催:象の鼻テラス、水辺荘)
	SAKURA COLLECTION2015-2016 YOKOHAMA EXHIBITION (Organized by SAKURA COLLECTION Committee)	(EX) 3/28 Mon-4/3 Sun	SAKURA COLLECTION2015-2016 YOKOHAMA EXHIBITION (主催:SAKURA COLLECTION 実行委員会)



EVENTS OFFSITE ZOU-NO-HANA TERRACE

PORT JOURNEYS	PORT JOURNEYS San Diego ⇄ Yokohama Yui Inoue Artist in residence @San Diego [USA]	(EX) 5/7 Thu-6/14 Sun	ポート・ジャーニー・プロジェクト サンディエゴ⇄横浜 井上唯滞制作 @San Diego (米国)
	PORT JOURNEY Gwangju Spectrum Salon Venue: Spiral, Organized by Spiral / Wacoal Art Center	(T) 7/30 Thu	ポート・ジャーニー・プロジェクト 光州関連 スペクトラムサロン 会場:スパイラル、主催:スパイラル/株式会社ワコールアートセンター
	PORT JOURNEYS DIRECTORS MEETING GWANGJU Venue: Gwangju Design Center [Korea] Organized by Gwangju Design Center	(E) 10/19 Mon-10/20 Tue	ポート・ジャーニー・プロジェクト ディレクターズミーティング光州 会場:光州デザインセンター (韓国) 主催:光州デザインセンター
SMART ILLUMINATION	Smart illumination Midori Venue: Midori Shin-eikai Dori [Yokohama] Organized by Midori word, City of Yokohama	(EX) 11/6 Fri-7 Sat	スマートイルミネーションみどり なかやま幻影横丁 会場:緑新栄会通り (横浜市緑区) 主催:横浜市緑区
	Smart illumination Izumi Venue: Jizohara Water's edge [Yokohama] Organized by Izumi word, City of Yokohama	(EX) 12/5 Sat	スマートイルミネーションいずみ 光と影の動物園・水辺を巡る冒険の夜 会場:地藏原の水辺 (横浜市泉区) 主催:泉区役所
	Smart illumination Kanazawa Venue: Kanazawa Ward Office [Yokohama] Organized by Kanazawa ward, City of Yokohama	(EX) 2/14 Sun	スマートイルミネーション金沢 みんなでつくるひかりのパーティ!! 会場:金沢区総合庁舎 (横浜市金沢区) 主催:横浜市金沢区
Yokohama Educational platform of Arts		横浜市芸術文化教育プラットフォーム事業	
	Yoko Ando Dance workshop Venue:Futatsubashi special support high school [Yokohama]	(W) 12/24, 1/14, 21 Thu	安藤洋子 ダンスワークショップ 会場:横浜市立二つ橋高等特別支援学校 (横浜市瀬谷区)
	Myouji Namae Painting workshop Venue:Nakazawa primary school [Yokohama]	(W) 2/1 Mon-3 Wed	ナマエミヨウジ 壁画づくり 会場:横浜市立中沢小学校 (横浜市旭区)
	Deaf Puppet Theater Hitomi Music workshop Venue: Noukendai-minami primary school [Yokohama]	(W) 3/23 Wed	デフ・パペットシアター・ひとみ 会場:横浜市立能見台南小学校 (横浜市金沢区)

象の鼻テラス スタッフリスト

アートディレクター: 岡田勉

施設長: 石川善弘

常駐スタッフ: 大越晴子、橋爪亜衣子、野村梢、春日大樹

チーフプランナー: 松田朋春

プランナー: 守屋慎一郎

「ポート・ジャーニー・プロジェクト」ディレクター: 大田佳栄

「スローレーベル」、「ヨコハマ・パラトリエンナーレ」ディレクター:

栗栖良依 (特定非営利活動法人スローレーベル)

プロジェクト・ディレクター: 岡崎純

ZOU-NO-HANA TERRACE STAFF DIRECTORY

Art Director: Tsutomu Okada

Manager: Yoshihiro Ishikawa

Staff: Haruko Ohkoshi, Aiko Hashizume, Kozue Nomura, Hiroki Kasuga

Chief Planner: Tomoharu Matsuda

Planner: Shinichiro Moriwa

Port Journeys Director: Yoshie Ota

Slow Label, Yokohama Paratriennale Director:

Kris Yoshie (SLOW LABEL, Specified Nonprofit Cooperation)

Project Director: Jun Okazaki

象の鼻テラス基礎情報

〒231-0002横浜市中区海岸通1丁目

www.zounohana.com

アクセス: みなとみらい線「日本大通り駅」出口1より徒歩約3分

*象の鼻テラスは、横浜市文化観光局の委託により、スパイラル／株式会社ワコールアートセンターが運営を行っています。

*象の鼻カフェは、スパイラル／株式会社ワコールアートセンターのディレクションの元、株式会社CREAMが運営を行っています。

ZOU-NO-HANA TERRACE GENERAL INFORMATION

1chome Kaigandori Naka-ku Yokohama-city 231-0002

Access: Apporoximately 3 minutes walk from Exit 1, Nihon-odori Station [Minatomirai Line]

* Zou-no-hana Terrace is operated by Culture and Tourism Bureau,

City of Yokohama and Spiral / Wacoal Art Center.

* ZOU-NO-HANA CAFE is operated by CREAM Co., Ltd, and directed by Spiral / Wacoal Art Center.

INPRINT

『象の鼻テラス活動記録集 2012 APRIL-2015 MARCH』

2015年3月31日発行

発行: 象の鼻テラス 〒231-0002横浜市中区海岸通1丁目

編集: 橋爪亜衣子、大越晴子、野村梢

翻訳: hanare×Social Kitchen Translation

デザイン: so+ba

印刷: 株式会社協進印刷

企画・制作: スパイラル／株式会社ワコールアートセンター

ZOU-NO-HANA Terrace 2015 APRIL-2016 MARCH

Published on March 31, 2016

Published by ZOU-NO-HANA Terrace

Edited by Aiko Hashizume, Haruko Ohkoshi, Kozue Nomura

Translated by hanare×Social Kitchen Translation

Designed by so+ba

Printed by Kyoshin Printing Co., Inc.

Planned and produced by Spiral / Wacoal Art Center

本書に掲載されている文書・写真などの無断転載を禁じます。

© 2015 All rights reserved by Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama and Wacoal Art Center